



# MARGREIDER DORFBLATTL GIORNALINO DI MAGRÉ

Gemeindeblatt | Margreid an der Weinstraße | 7. Jahrgang | Nr. 1 | April 2023  
Giornalino del Comune | Magré sulla Strada del Vino | 7° anno | n. 1 | aprile 2023



## Sprechstunden des Bürgermeisters

Nach Voranmeldung  
unter 345 5151133

## Sprechstunden unserer Referenten

immer nach Voranmeldung  
(Tel. 0471 817251 – Gemeinde):

**Bürgermeisterstellvertreterin  
Ulrike Sanin**

Gemeindesekretariat oder direkt  
unter 347 8215474

**Referent Theo Augustin**

Gemeindesekretariat oder direkt  
unter 335 6058934

**Referent Johannes Goller**

Gemeindesekretariat

**Referent Matteo Degasperì**

Gemeindesekretariat

In dieser Verwaltungsperiode (Stand 22.03.2023) fanden bisher 107 Ausschusssitzungen und 19 Gemeinderatssitzungen statt. Im Zeitraum vom 07.10.2020 bis 22.03.2023 wurden vom Gemeindevorstand 1041 und vom Gemeinderat 110 Beschlüsse gefasst. Die gesamten Beschlüsse sind auf der Homepage der Gemeinde Margreid einsehbar (unter Amtstafel und Beschlüsse).

## Orari di ricevimento del Sindaco

Previo appuntamento telefonico  
345 5151133

## Orari di ricevimento dei nostri assessori

previo appuntamento  
(tel. 0471 817251 – Comune):

**Vicesindaca Ulrike Sanin**

presso segreteria comunale  
o direttamente 347/8215474

**Assessore Theo Augustin**

presso segreteria comunale  
o direttamente 335 6058934

**Assessore Johannes Goller**

presso segreteria comunale

**Assessore Matteo Degasperì**

presso segreteria comunale

In questo periodo amministrativo si sono svolte (in data 22.03.2023) 107 sedute di giunta e 19 consigli comunali. Nel periodo tra il 07.10.2020 e il 22.03.2023 sono state approvate dalla giunta 1041 e dal consiglio 110 delibere. Tutte le delibere sono consultabili sulla homepage del Comune di Magré (sotto Albo Pretorio e Delibere).

## INHALT INDICE

- 3 Vorwort des Bürgermeisters  
*Prefazione del sindaco*
  - 4 Beschlüsse vom 9. November 2022 bis 22. März 2023  
*Delibere dal 9 novembre 2022 al 22 marzo 2023*
  - 6 Liste Baugenehmigungen – 08.11.2022 bis 28.03.2023  
*Elenco delle concessioni edilizie – dal 08/11/2022 al 28/03/2023*
  - 7 Primeln zum „Margreider Kirchtag“ für die Krebsforschung
  - 8 Gemeinderatssitzungen  
*Sedute del Consiglio comunale*
  - 9 Briefkasten ordentlich beschriften  
*Etichettare correttamente la cassetta postale*
  - 9 Bevölkerungszahlen  
*Popolazione di Magré*
  - 11 Anpassung der bestehenden öffentlichen Beleuchtung  
*Adeguamento degli impianti esistenti di illuminazione pubblica*
  - 12 34 Vereine nahmen am Gertraudi-Treffen teil  
*34 associazioni hanno partecipato all'incontro S. Geltrude*
  - 12 Dorfreinigungssaktion – Aufruf zur Teilnahme  
*Azione di pulizia del paese – invito a partecipare*
  - 13 Buchvorstellung: „Margreid durch die Jahrhunderte“ –  
Ein Streifzug nicht nur durch die Geschichte
  - 14 Aus den Vereinen  
*Dalle associazioni*
  - 23 Margreid-Lafot: Kreuzung sicherer gestaltet  
*Magré-Lafot, l'incrocio adesso è più sicuro*
  - 24 Aus den Vereinen  
*Dalle associazioni*
  - 30 Veranstaltungskalender  
*Calendario delle manifestazioni*
  - 31 Gemeindedienste  
*Servizi comunali*
- IMPRESSUM COLOFONE
- Gemeindeblatt der Gemeinde Margreid an der Weinstraße,  
Tel. 0471 817251, info@gemeinde.margreid.bz.it  
*Bollettino d'informazione del Comune di Magré sulla Strada del Vino,*  
tel. 0471 817141, info@gemeinde.margreid.bz.it
- Auflage / Tiratura: 550
- Eigentümer und Herausgeber: Gemeinde Margreid  
*Proprietario ed editore: Comune di Magré*
- Presserechtlich Verantwortlicher / *Direttore responsabile:* Günther Heidegger
- Koordination / *coordinazione:* Ulrike Sanin
- Redaktion / *Redazione:* Jasmin Amegg, Andreas Bonell, Ulrike Sanin, Vera Vontavon
- Übersetzungen nur für Texte der Gemeindeverwaltung / *Solo per le traduzioni del Comune:*  
Jennifer Baldo
- Design & Layout / *Grafica & layout:* Ulrike Teutsch Schwingshackl
- Druck / *Stampa:* Ferrari Auer / Athesia
- Ermächtigung des Landesgerichts Bozen – Nr. 1871/1999 – 9  
*Autorizzazione del tribunale di Bolzano – n. 1871/1999 – 9*

## Liebe Margreider:innen *Care concittadine, cari concittadini*

„Sport- und Naherholungsgebiete sind weiterhin zu erhalten, auszubauen und zu sanieren, da sie ein notwendiger Ausgleich im Alltag sind und auch der gesundheitlichen Vorsorge dienen. Auch bieten sie die Möglichkeit der Begegnung und der Kommunikation. Die Schaffung neuer Flächen mit Spielgeräten soll daher gefördert werden.“

Dieses Vorhaben der Gemeindeverwaltung, festgehalten im „Programmatischen Dokument hinsichtlich der im Laufe des Mandats 2020–2025 zu realisierenden Initiativen und Projekte“, wird in den nächsten Monaten zum Abschluss gebracht.

Bei einer durchgeführten Umfrage in der deutschen Grundschule im Mai 2021, unter der damaligen Leiterin Frau Silvia Thaler, durften die Schüler:innen ihre Wünsche hinsichtlich Geräte und Gestaltung eines Spielplatzes äußern.

Anhand dieser Ergebnisse wurde die Planung der Erlebnisspielplätze im Karl-Anrather-Areal und in Unterfennberg realisiert. So entsteht vor Ort im Dorfzentrum ein moderner Spielplatz mit tollen Spielgeräten wie Rutschturm, Holländerscheibe, Trampolin, Sandspielfläche mit Wasserspiel, Seilbahn, Boulderblock, Calisthenics Geräte sowie einer Bocciabahn.

Ein sozialer offener Treffpunkt für alle Altersgruppen ist im Entstehen. Die Umgebung bietet ein anregendes und abenteuerliches Umfeld, das viel



Raum für Neugier, Veränderungen, Erprobungen und Ideen zulässt.

Alle, ob Alt oder Jung, sollen die Möglichkeit haben, sich auf unseren Spiel-, Sport- und Naherholungsflächen aufzuhalten und sie zu nutzen.

Wir, die Gemeindeverwaltung wünschen euch viel Spaß dabei!

■ EUER BÜRGERMEISTER  
ANDREAS BONELL

*“Le aree sportive e ricreative devono essere curate, ampliate e rinnovate, poiché rappresentano un elemento necessario nella vita quotidiana e servono anche come misura preventiva per la salute. Offrono inoltre l’opportunità di incontrarsi e dialogare. Occorre quindi promuovere la realizzazione di nuove aree con attrezzature da gioco.”*

*Questo progetto dell’amministrazione comunale, registrato nel “Documento*

*programmatico riguardante le iniziative ed i progetti da realizzare nel corso del mandato 2020–2025”, sarà finalizzato nei prossimi mesi.*

*In un sondaggio condotto nella scuola elementare in lingua tedesca nel maggio 2021, sotto la guida dell’allora direttrice Silvia Thaler, gli/le alunni/e hanno potuto esprimere i loro desideri riguardo alle attrezzature e alla progettazione di un parco giochi.*

*Sulla base di questi risultati è stata realizzata la progettazione dei parchi giochi in zona Karl-Anrather e Favogna di Sotto. Il risultato è un moderno parco giochi nel centro del paese con numerose attrezzature da gioco come una torre di scivoli, un disco di bilanciamento, un trampolino, un’area di sabbia con giochi d’acqua, una carrucola, un blocco da arrampicata, attrezzature per il calisthenics e un campo da bocce.*

*Sta nascendo un luogo di incontro sociale aperto a tutte le età. Questo ambiente offre un contesto stimolante e avventuroso che lascia ampio spazio alla curiosità, al cambiamento, alla sperimentazione e alle idee.*

*Tutti, grandi e piccini, dovrebbero avere l’opportunità di trascorrere del tempo e di utilizzare le nostre aree di gioco, sportive e ricreative.*

*Noi, l’amministrazione comunale, vi auguriamo buon divertimento!*

■ IL VOSTRO SINDACO  
ANDREAS BONELL



### Verbrauchermobil *Sportello mobile*

Aufenthalt des Verbrauchermobils der Verbraucherzentrale Südtirol in Margreid am **16. Juni 2023** von **9.30 bis 11.30 Uhr** auf dem Kreuzweg-Platz.

*Soggiorno dello sportello mobile del Centro Tutela Consumatori Utenti a Magrè il **16 giugno** 2023 dalle **ore 9.30 alle 11.30** sul parcheggio all’incrocio.*

# Beschlüsse vom 9. November 2022 bis 22. März 2023

## Delibere dal 9 novembre 2022 al 22 marzo 2023

Einrichtung Café Anrather – Vergabe der Fliesenlegerarbeiten an die Fa. Manuel Kofler – € 513,62

Einrichtung Café Anrather – Vergabe der Maurerarbeiten an die Fa. Rogo des Rolando Gortana – € 4.375,53

Tischlerei Mur KG – Auftragserteilung für die Errichtung eines neuen Holzzaunes beim Kirchensteig zwischen dem Spielplatz „Angerle“ und der Park-/Otto Brunner Straße – € 2.684,00

Fa. Illec KG und Fa. Sago medica GmbH – Auftragserteilung für die Lieferung von 4 Batterien und 4 Elektroden für die Defibrillatoren und Auftragserteilung für die Lieferung von 2 pädiatrischen Defibrillationspads – insgesamt € 2.260,66

Tischlerei Mur KG – Auftragserteilung für die Errichtung eines neuen Holzzaunes beim Kirchensteig zwischen dem Spielplatz „Angerle“ und der Park-/Otto Brunner Straße – € 2.684,00

Fa. Co.Gi GmbH – Auftragserteilung für die Lieferung von Winterkies zur Einstreuung der Straßen in Unterfennberg 2022 – € 576,45

Dienstwohnung in der Bahnhofstrasse Nr. 93 int. 2 – Zeitweilige Übergabe mittels einseitiger Verwaltungskonzession an Herrn Feddaoui Kamel vom 21.11.2022 bis 31.05.2023

Dienstwohnung in der Karl-Anrather-Straße Nr. 3 – Verlängerung der einseitigen Verwaltungskonzession für Herrn Edlani Mokhtar vom 01.12.2022 bis 30.11.2023

Leader Südtiroler Grenzland 2014 – 2022 – Errichtung von Elektroladestationen für E-Bike- E-Car-Zapfsäulen in den Gemeinden Aldein, Altrei, Kurtatsch a.d.W., Margreid a.d.W., Montan, Salurn a.d.W. und Truden i.N. – Teilnahme am Projekt und Beteiligung an den Projektkosten – € 12.816,90

Fa. Fotolito Varesco Alfred GmbH – Auftragserteilung für die Lieferung von 1000 „Margreider Advent“ Faltblätter – € 64,90

Dr. Ing. Georg Kofler – Auftragserteilung für die zehnjährige Überprüfung der Gebäudeträgerwerke des deutschen Kindergartens – € 3.172,00

Fa. Garden Paradise – Auftragserteilung für die Lieferung von Pflanzen für die 4 Blumenkästen zur Abgrenzung der Parkplätze auf der St.-Gertraud-Platz – € 888,65

Fa. Elektro Bachmann GmbH – Auftragserteilung für die Lieferung eines Backofens für den italienischsprachigen Kindergarten – € 599,00

Fa. Sportbau GmbH – Auftragserteilung für die Lieferung und Montage von Ballstopnetze für das Kleinfußballfeld im Schul-, Kultur- und Freizeitzentrum – € 2.684,00

Einrichtung Café Anrather – Erhöhung der Kostenschätzung – Genehmigung in technisch-verwaltungsmäßiger Hinsicht – Erhöhung der Kostenschätzung um € 55.301,59 – neue Projektsumme insgesamt € 273.400,00

Gemeinderat – Genehmigung und Auszahlung der Sitzungsgelder – Jahr 2022 – insgesamt € 1.800 (40 Euro pro Sitzung/pro Ratsmitglied)

Melchiori David – Dringende Aufnahme in den Gemeindedienst als qualifizierter Arbeiter – 3. Funktionsebene in befristeter Vollzeit mit 38 Wochenstunden vom 16.01.2023 bis zum 31.07.2023 und Ernennung als interner Rechnungsführer

Fa. MC Engineering GmbH – Auftragserteilung für die Vermessung, Planung und Bauleitung der Arbeiten für die Sanierung eines Teiles der Stützmauer entlang des Leitenweges im Bereich der Gp. 98 und 97 KG Margreid – € 7.359,04

Reduzierung der Steinschlaggefahr im Bereich der „Klamm“ durch eine Erweiterung des Steinschlagschutznetzes – Firma Ma.Ri GmbH – Genehmigung und Auszahlung des 1. und letzten Baufortschrittes, der Endabrechnung und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten – € 104.865,70

Terzer Edith und Baldo Mario – Übergabe mittels Mietvertrag einer Wohnung im Annahaus, Angela-Nikoletti-Straße Nr. 6, Int. 4, im 1. Stock vom 01.01.2023 bis 31.12.2026

Neugestaltung des St. Gertraud-Platzes mit angrenzender Pfarrgasse und Karl-Anrather-Straße mit Erneuerung der Trinkwasserleitung – Fa. Goller Bögl GmbH – Genehmigung und Auszahlung der Rechnung für die Durchführung einer Bestandsaufnahme und von Vibrationsmessungen – € 7.126,52

Sozialzentrum Kurtatsch – Genehmigung und Auszahlung der Rechnung für Dienstleistungen der Naturgruppe in Margreid für das Jahr 2022 – € 4.679,97

Interessensbekundung zur Ermittlung des Interesses der privaten und öffentlichen Verbraucher im Gemeindegebiet an einem Beitritt zur Gemeinschaft für erneuerbare Energie

Jugendarbeit in Margreid – Genehmigung des Vereinbarungsentwurfes zur Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Unterland für das Jahr 2023 – Mitgliedsbeitrag – € 5.397,91

Fa. Ranigler Franz KG d. Parackova Jana – Verpflichtung der Ausgabe für die Kindergartenausspeisung für das Jahr 2023: deutscher Kindergarten: € 10.500,00 italienischer Kindergarten: € 3.200,00

Fa. Gastroservice – Auftragserteilung für die Lieferung und Montage eines weiteren Grills für den Festplatz in Fennberg – € 4.867,80

Fa. Eco-Center AG – Genehmigung des Spesenbeitrages für die Kosten der Abwasserreinigung und Hauptsammler bei der Kläranlage Unterland Süd – Jahr 2023 – € 102.462,31

Ausschreibung einer öffentlichen Versteigerung für die Betriebsverpachtung von Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Karl-Anrather-Hauses zwecks Führung eines Café Bistro

Fa. Genta Helmuth – Auftragserteilung für die Durchführung verschiedener Elektroarbeiten im Karl-Anrather-Haus – € 1.142,00

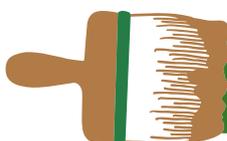
Anwaltssozietät Schullian & Senoner & Partner – Auftragserteilung für die Rechtsberatung für das Jahr 2023 – € 3.172,00

Fa. Psenner Wilhelm – Auftragserteilung für Tiefbauarbeiten, Trinkwasserleckreparatur und Wiederherstellung des Straßenbeleges im Hof der Vereine – € 989,42

**Joachim Paoli**  
**KURTATSCH**

**Maler und Lackierer**

**info@maler-paoli.com | +39 333 1492849**



**PAOLI MALER**

Übergabe in unentgeltlicher Nutzungleihe eines Raumes im Erdgeschoss der italienischen Grundschule an den Verein VKE Bozen – Sektion Kurtinig/Margreid

Verbindungsleitung für Wasser und Abwasser für eine neue sanitäre Einrichtung am Fenner See – Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes, Vergabe der zusätzlichen Arbeiten an die Fa. Co.Gi. GmbH (CIG 9272332A6B) und Anpassung des Honorars des Dr. Ing. Erich Habicher für die Ausarbeitung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes – € 92.082,51

Fa. Nicom Securalarm GmbH – Auftragserteilung für die normgerechte Integrierung der bestehenden Brandmeldeanlage in der Grundschule – € 3.064,47

◆◆◆

Arredamento caffè Anrather – appalto dei lavori da piastrellista alla ditta Manuel Kofler – € 513,62

Arredamento caffè Anrather – appalto dei lavori da muratore alla ditta Rogo di Rolando Gortana – € 4.375,53

Falegnameria Mur sas – conferimento incarico per la realizzazione di un nuovo stecato in legno presso il passaggio tra il parco giochi "Angerle" e le vie Parco/Ottobrunn – € 2.684,00

Ditta Ilec sas e ditta Sago medica srl – conferimento incarico per la fornitura di 4 batterie e 4 elettrodi per i defibrillatori e conferimento incarico per la fornitura di 2 piastre pediatriche per defibrillazione – totale € 2.260,66

Falegnameria Mur sas – conferimento incarico per la realizzazione di un nuovo stecato in legno presso il passaggio tra il parco giochi "Angerle" e le vie Parco/Ottobrunn – € 2.684,00

Ditta Co.Gi srl – conferimento incarico per la fornitura di ghiaino per il servizio invernale sulle strade a Favogna di Sotto 2022 – € 576,45

Appartamento di servizio in Via Stazione n. 93, int. 2 – cessione temporanea con atto di concessione amministrativa unilaterale al sig. Feddaoui Kamel dal 21.11.2022 al 31.05.2023

Appartamento di servizio in via Karl Anrather n° 3 – proroga dell'atto di concessione amministrativa unilaterale al signor Edlani Mokhtar dall'01.12.2022 al 30.11.2023

Leader Südtiroler Grenzland 2014 – 2022 – Realizzazione di stazioni di ricarica per E-Bike e stazioni di ricarica per E-Car nei comuni di Aldino, Anterivo, Cortaccia ssdV., Magrè ssdV., Montagna, Salorno ssdV. e Trodena n.p.n. – Partecipazione al progetto e ai costi del progetto – € 12.816,90

Ditta Fotolito Varesco Alfred srl – conferimento incarico per la fornitura di 1000 volantini per l'iniziativa "Margreider Advent" – € 64,90

Dr. Ing. Georg Kofler – Conferimento incarico per l'ispezione decennale delle strutture portanti dell'edificio della scuola materna tedesca – € 3.172,00

Ditta Garden Paradise – conferimento incarico per la fornitura di piante per le 4 fioriere che delimitano i parcheggi in piazza Santa Geltrude – € 888,65

Ditta Elektro Bachmann srl – Conferimento incarico per la fornitura di un forno a vapore per la scuola materna in lingua italiana – € 599,00

Ditta Sportbau srl – conferimento incarico per la fornitura ed il montaggio di reti ferma palloni per il campo da calcetto presso il centro scolastico, culturale e per il tempo libero – € 2.684,00

Arredamento caffè Anrather – aumento della stima dei costi – approvazione in senso tecnico-amministrativo – aumento preventivo di spesa di € 55.301,59 – nuova somma progettuale € 273.400,00

Consiglio comunale – Approvazione e liquidazione dei gettoni di presenza – Anno 2022 – totale € 1.800 (40 euro a seduta per ogni consigliere)

Melchiori David – Assunzione d'urgenza in servizio quale operaio qualificato – 3. qualifica funzionale con rapporto a tempo determinato a tempo pieno dal 16.01.2023 fino al 31.07.2023 e nomina quale agente contabile di fatto

Ditta MC Engineering srl – conferimento incarico per il rilievo, la progettazione e la direzione dei lavori di risanamento di una parte del muro di sostegno lungo la Via "Leitenweg" nei pressi delle pp. ff. 98 e 97 CC Magrè – € 7.359,04

Riduzione del rischio di caduta massi nell'area "Klamm" mediante l'ampliamento della rete di protezione dalla caduta massi – ditta Ma.Ri Srl – approvazione e liquidazione del 1. e ultimo stato d'avanzamento, del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori – € 104.865,70

Terzer Edith e Baldo Mario – Locazione di un appartamento nella Casa Anna in via Angela Nikoletti n. 6, int. 4, 1° piano dal 01.01.2023 al 31.12.2026

Riqualficazione urbana della piazza Santa Geltrude con confinante vicolo Parrocchia e via Karl Anrather con risanamento dell'acquedotto comunale – Ditta Goller Bögl Srl – Approvazione e liquidazione della fattura per l'esecuzione di un rilievo di stato di fatto e misurazioni delle vibrazioni – € 7.126,52

Centro sociale di Cortaccia – Approvazione e liquidazione della fattura per servizi prestati

dal gruppo "Natura" nel comune di Magrè nell'anno 2022 – € 4.679,97

Manifestazione d'interesse per determinare l'interesse dei consumatori pubblici e privati del territorio comunale ad aderire alla comunità delle energie rinnovabili

Attività giovani a Magrè – Approvazione della bozza della convenzione per la collaborazione con il servizio giovani Bassa Atesina ("Jugenddienst Unterland") per l'anno 2023 – contributo associativo – € 5.397,91

Fa. Ranigler Franz KG d. Parackova Jana – impegno di spesa per la refezione delle scuole materne per l'anno 2023:

scuola materna tedesca: € 10.500,00

scuola materna italiana: € 3.200,00

Ditta Gastroservice – Conferimento incarico per la fornitura ed il montaggio di una ulteriore griglia per il piazzale delle feste di Favogna – € 4.867,80

Ditta Eco-Center Spa – Approvazione della quota contributiva per i costi di depurazione e collettamento dell'impianto di depurazione Bassa Atesina Sud – Anno 2023 – € 102.462,31

Bando di un'asta pubblica per l'affitto d'azienda di locali al piano terra della casa culturale Karl Anrather ai fini della gestione di una caffetteria bistrò

Ditta Genta Helmuth – conferimento incarico per l'esecuzione di diversi lavori elettrici alla casa culturale Karl Anrather – € 1.142,00

Studio legale associato Schullian & Senoner & Parnter – Conferimento incarico per il servizio di consulenza legale

per l'anno 2023 – € 3.172,00

Ditta Psenner Wilhelm – Conferimento incarico per lavori di scavo, di riparazione della condotta dell'acqua e ripristino del manto stradale nel cortile della associazione – € 989,42

Assegnazione in comodato gratuito di 1 locale all'associazione VKE di Bolzano – sezione di Cortina/Magrè – al pianoterra della scuola elementare italiana

Collegamento alla rete fognaria e acquedotto di un nuovo servizio igienico presso il lago di Favogna – approvazione della 1. perizia suppletiva e di variante, assegnazione dei lavori suppletivi alla ditta Co.Gi. Srl (CIG 9272332A6B) e adeguamento dell'onorario del dott. ing. Erich Habicher per l'elaborazione della 1. perizia suppletiva e di variante – € 92.082,51

Ditta Nicom Securalarm srl – conferimento incarico per l'adeguamento a norma del sistema di allarme antincendio nella scuola elementare – € 3.064,47

## Liste Baugenehmigungen – 08.11.2022 bis 28.03.2023

### Elenco delle concessioni edilizie – dal 08/11/2022 al 28/03/2023

Datum Data	Baurechtstitel Autorizzazione edilizia	Bauherrschaft Committente	Eingriff Intervento
30.11.2022	Baugenehmigung <i>Permesso di costruire</i> Nr. 9 Art. 76 LG/LP 9-2018	Peter Dipoli	Interne Umgestaltung und Errichtung einer Zufahrt auf Bp. 112 Kg. Margreid <i>Sistemazione interna e realizzazione di un nuovo accesso carrabile sulla p.ed. 112 CC Magrè</i>
28.12.2022	Baugenehmigung <i>Permesso di costruire</i> Nr. 10 Art. 76 LG/LP 9-2018	Benno Merlo	Verbauung und Stabilisierung eines Teils der Böschung auf Gp. 71, KG Margreid in der Örtlichkeit "Leiten" <i>Messa in sicurezza e stabilizzazione di una parte del pendio sulla p.f. 71, CC Magrè in località "Leiten"</i>
29.12.2022	Baugenehmigung <i>Permesso di costruire</i> Nr. 11 Art. 76 LG/LP 9-2018	Alexander Erschbaumer	Projekt zur Umwidmung einer Schmiede in einen landwirtschaftlichen Kellerraum auf der B.P. 90 MA 1 BE 1, der K.G. Margreid <i>Progetto per cambio destinazione d'uso di una fucina in cantina agricola sulla p.ed. 90, PM 1, sub 1, CC Magrè</i>
30.12.2022	Baugenehmigung <i>Permesso di costruire</i> Nr. 12 Art. 76 LG/LP 9-2018	Gemeinde Margreid Comune Magrè	Realisierung einer Fußgängerbrücke über den Großen Kalterer Graben im Bereich des Sportplatzes Margreid <i>Realizzazione di un ponte pedonale sulla fossa grande di Caldaro nei pressi del campo sportivo</i>
16.01.2023	Baugenehmigung <i>Permesso di costruire</i> Nr. 01 Art. 76 LG/LP 9-2018	Peter und Reinhard Stimpfl	Bauliche Umbauarbeiten und Außerordentliche Instandhaltung eines Wohngebäudes auf der B.p. 120 im landwirtschaftlichen Grün ,KG Margreid <i>Ristrutturazione edilizia e manutenzione straordinaria di un edificio residenziale sulla p.ed. 120, CC Magrè nella zona di verde agricolo</i>
09.11.2022	Baukonzession Nr. 4/2022 LG 13/1997	Roland Maier	Errichtung der neuen Hofstelle "Santlhof" auf Gp. 134/2, nunmehr Bp. 399 in KG Margreid – 3. Variante <i>Realizzazione della nuova sede del maso chiuso "Santlhof" su p.f. 134/2, ora p.ed. 399, CC Magrè – 3° Variante</i>
07.03.2023	Baukonzession Nr. 1/2023 LG 13/1997	Sylvia Piger	Energetische Sanierung des Gebäudes auf Bp. 1/1 KG Margreid ohne Erweiterung mit Zweckumwidmung von Räumlichkeiten im Erdgeschoss von Landwirtschaftskubatur in Wohnkubatur – 1. Abänderungsprojekt <i>Riqualificazione energetica dell'edificio su p.ed. 1/1 CC Magrè senza ampliamento con cambio della destinazione d'uso da cubatura agricolo in cubatura residenziale per alloggi al piano terra – 1° variante</i>
23.12.2022	landschaftsrechtliche Genehmigung Nr. 3-2022 <i>Autorizzazione paesag- gistica n° 3-2022</i>	Gemeinde Margreid Comune Mage	Realisierung einer Fußgängerbrücke über den Großen Kalterer Graben im Bereich des Sportplatzes Margreid <i>Realizzazione di un ponte pedonale sulla fossa grande di Caldaro nei pressi del campo sportivo di Magrè</i>
23.12.2022	landschaftsrechtliche Genehmigung Nr. 4-2022 <i>Autorizzazione paesag- gistica n° 4-2022</i>	Benno Merlo	Verbauung und Stabilisierung eines Teiles der Böschung auf Gp. 71, K.G. Margreid in der Örtlichkeit "Leiten" <i>Messa in sicurezza e stabilizzazione di una parte del pendio sulla p.f. 71, C.C. Magrè in località "Leiten"</i>
16.01.2023	landschaftsrechtliche Genehmigung Nr. 1-2023 <i>Autorizzazione paesag- gistica n° 1-2023</i>	Peter und Reinhard Stimpfl	Bauliche Umbauarbeiten und Außerordentliche Instandhaltung eines Wohngebäudes auf der B.p. 120 im landwirtschaftlichen Grün KG Margreid <i>Ristrutturazione edilizia e manutenzione straordinaria di un edificio residenziale sulla p.ed. 120 CC Magrè nella zona di verde agricolo</i>
09.11.2022	BBM – CILA Nr. 7-2022 Art. 73 – LG/LP 9-2018	Enrico Stenico	Interne Umbauarbeiten der Wohnung im Erdgeschoss und neuer Anstrich der Außenfassaden der Bp. 32/1 KG Margreid BE 5 und 2, MA 1, 2 und 3 <i>Sistemazione interna dell'appartamento al piano terra e tinteggiatura esterna della p.ed. 32/1 CC Magrè ,Sub 5 e 2, pm. 1, 2 e 3</i>
19.01.2023	BBM – CILA Nr. 1 -2023 Art. 73 – LG/LP 9-2018	Arno Puntscher	Projekt zur Errichtung eines Sicht- und Schallschutzzauns entlang der nördlichen Grenzlinie der Gp. 172/2 KG Margreid <i>Progetto per la realizzazione di una recinzione di protezione visiva e acustica lungo il confine settentrionale della pf. 172/2 CC Magrè</i>





# Gemeinderatssitzungen *Sedute del Consiglio comunale*

Am Mittwoch, den 28. Dezember 2022 fand in Margreid adW die 18. Sitzung des Gemeinderates der laufenden Verwaltungsperiode statt, an welcher alle gewählten Gemeinderatsmitglieder teilnahmen. Nach der Genehmigung des Sitzungsprotokolls der Gemeinderatssitzung vom 26. Oktober wurde die Anfrage des Ratsmitgliedes Roland Barcatta vom 21.12.2022 betreffend die Grünflächen beim Karl-Anrather-Haus verlesen. Daraufhin legte der Einbringer die Gründe für die Vorlage seiner Anfrage dar und im Anschluss daran verlas der Bürgermeister seine schriftliche Antwort dazu. Als nächster Tagesordnungspunkt wurde anschließend einstimmig die Entdemanialisierung der G.P. 1057/2 K.G. Margreid beschlossen und daraufhin der Verkauf der genannten Grundparzelle an den Antragsteller Christian Schwarz genehmigt. Mit einem eigenen Beschluss wurde weiters entschieden, dem Antragsteller Hermann Christofolini 228 m<sup>2</sup> der G.P. 965/1 zu verkaufen. Ein weiterer Beschluss betraf die einstimmige Ratifizierung des Ausschussbeschlusses Nr. 404 vom 16.11.2022, welcher dringend notwendige Haushaltsänderungen zum Gegenstand hatte. Der Tagesord-

nungspunkt 7 betraf die Verlängerung des Dienstleistungsvertrages "PagoPA" mit dem Südtiroler Einzugsdienst AG für den Zeitraum vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2025. Weitere Beschlüsse betrafen die Genehmigung der Verordnung über die Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) und die Genehmigung der Freibeträge und Steuersätze der Gemeindeimmobiliensteuer (GIS) ab dem 01.01.2023. Im Anschluss daran wurde die Personaldienstordnung der Gemeinde abgeändert, sowie die Gemeindeverordnung für den öffentlichen Abwasserdienst und die Gemeindeverordnung zum Müllabfuhrdienst. Mit dem letzten Beschluss der Sitzung wurde einstimmig der Landschaftsplan der Gemeinde betreffend die Grundparzellen Gp 115, 116, 117, 118, 120, 421, 113/1, 113/2, KG Unterfennberg abgeändert.

Knapp einen Monat später fand am 31. Januar 2023 im Sitzungssaal des Rathauses die 19. Gemeinderatssitzung der laufenden Legislaturperiode statt. Nach der Genehmigung des Protokolls der Gemeinderatssitzung vom 28. Dezember 2022 wurde einstimmig beschlossen, die Option der automatischen Teilaufhebung der Schulden

mit einem Restbetrag bis zu 1.000 Euro der Lasten, die der staatlichen Einheitsagentur vom 1.1.200 bis zum 31.12.2015 anvertraut wurden, nicht anzuwenden. Nach der anschließenden einstimmigen Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Freiwilligen Feuerwehr Margreid für das Jahr 2023 wurde einstimmig das einheitliche Strategiedokument (ESG) und der Gemeindehaushalt für die Jahre 2023-24-25 genehmigt. Mit einem eigenen Beschluss wurde dann im Anschluss die Verordnung über die Vermögensgebühr für Konzessionen, Ermächtigungen oder Werbemaßnahmen und über die Vermögensgebühr für Konzessionen für Besetzungen auf Märkten geringfügig abgeändert. Eine längere Diskussion gab es betreffend die Stellungnahme zum Beschluss der Landesregierung vom 08.11.2022, Nr. 822, zur Ergänzung des „Landschaftsleitbildes Südtirol“. Schließlich wurde diese in der vorgelegten Form mit 13 Ja-Stimmen und 1 Neinstimme des Gemeinderates Roland Barcatta genehmigt.

*Il giorno mercoledì 28 dicembre 2022 si è svolta nella Casa Anrather di Magrè ssdv la 18a seduta del consiglio comu-*

## HAUSHALTSVORANSCHLAG 2023 GEMEINDE MARGREID A.D.W.

**EINNAHMEN**  
**4.737.809,10**

**AUSGABEN**  
**4.737.809,10**

<b>Investitionsbeiträge</b>	<b>1.667.837,26</b>	35,20 %		<b>Investitionsausgaben</b>	<b>2.312.827,94</b>	48,82 %
<b>Gebundener Mehrjahresfonds</b>	<b>720.856,84</b>	15,21 %		<b>Ausgaben zur Erhöhung der Finanzanlagen</b>	<b>33.321,16</b>	0,70 %
<b>Einnahmen aus Steuern</b>	<b>293.580,00</b>	6,20 %		<b>Laufende Ausgaben</b>	<b>1.743.053,00</b>	36,79 %
<b>Laufende Zuweisungen</b>	<b>847.570,00</b>	17,89 %		<b>Rückzahlung von Darlehen</b>	<b>91.632,00</b>	1,93 %
<b>Außersteuerliche Einnahmen</b>	<b>650.990,00</b>	13,74 %				
<b>Durchgangsposten</b>	<b>556.975,00</b>	11,76 %		<b>Durchgangsposten</b>	<b>556.975,00</b>	11,76 %

nale, alla quale hanno partecipato tutti i consiglieri eletti. Dopo l'approvazione del verbale della seduta del consiglio comunale del 26 ottobre 2022 è stata trattata l'interrogazione del consigliere Roland Barcatta del 21.12.2022 riguardante le zone verdi presso la Casa Karl Anrather. Dopo che il richiedente aveva esposto le sue motivazioni il sindaco ha letto la sua risposta alla interrogazione. Successivamente come prossimo punto all'ordine del giorno il consiglio comunale ha deciso la sdemanializzazione della p.f. 1057/2 C.C. Magrè nonché la vendita della stessa al richiedente Christian Schwarz. Con delibera separata è stato deliberato di vendere al richiedente Hermann Christofolini 228 mq della p.f. 965/1. Con successiva delibera il consiglio ha poi deliberato la definitiva ratifica della delibera di Giunta n. 404 del 16.11.2022, riguardante urgenti e necessarie modifiche al bilancio comunale. Il punto n. 7 ha riguardato la proroga del contratto con Alto Adige Riscossioni S.p.A. per il periodo dal 01.01.2023 fino al 31.12.2025. Ulteriori delibere

sono state emanate riguardanti il regolamento relativo all'imposta municipale immobiliare (IMI) e le detrazioni e le aliquote dell'Imposta municipale immobiliare (IMI). In seguito è stato modificato il regolamento organico del personale del Comune, nonché il regolamento comunale per il servizio di fognatura e depurazione pubblico ed il regolamento comunale per il servizio rifiuti ed applicazione delle tariffe per rifiuti. Come ultimo punto dell'ordine del giorno è stato approvato all'unanimità una modifica al piano paesaggistico di Magrè ssdv. ed al piano urbanistico comunale (verde in verde), riguardante le pp.ff.115, 116, 117, 118, 120. 421, 113/1, 113/2, CC Favogna.

Poco più di un mese più tardi si è svolta il 31 gennaio 2023 in Municipio la 19a seduta del consiglio comunale. Dopo l'approvazione del verbale della seduta del consiglio comunale del 28 dicembre 2022 è stato deciso all'unanimità di non aderire all'opzione per approvare l'annullamento parziale automatico dei debiti di importo residuo fino a 1.000,00

euro risultanti dai singoli carichi affidati all'agente nazionale della riscossione dal 1.1.2000 al 31.12.2015. Successivamente dopo aver approvato all'unanimità il bilancio di previsione per l'anno 2023 del Corpo volontario dei vigili del fuoco di Magrè il consiglio comunale ha approvato all'unanimità la bozza del documento unico di programmazione (DUP) ed il bilancio comunale per gli esercizi finanziari 2023-2024-2025. Le successive delibere hanno riguardato modifiche al regolamento relativo al Canone patrimoniale di concessione, autorizzazione o esposizione pubblicitaria ed al Canone patrimoniale di concessione per l'occupazione nei mercati. Dopo una accesa discussione il consiglio comunale ha infine approvato con 13 voti favorevoli ed il voto contrario del consigliere Roland Barcatta il parere del Consorzio dei comuni sulla deliberazione della Giunta provinciale dell'08.11.2022 recante integrazioni delle "Linee Guida natura e paesaggio in Alto Adige".

■ WALTER BOARETTO

## Briefkasten ordentlich beschriften Etichettare correttamente la cassetta postale

Jedes Mal, wenn wir als Gemeinde Post an unsere Bürgerinnen und Bürger austragen, müssen wir feststellen, dass viele Haushalte keinen Briefkasten haben und zudem sehr viele schlecht oder überhaupt nicht beschriftet sind. Das macht ein Zustellen der Post oft unmöglich.

### Hier einige Tipps:

- ▶ Optimal, weil gut zu erkennen, ist ein weißer Hintergrund mit einer schwarzen Beschriftung.
- ▶ Der Name ist gut lesbar, also entweder gedruckt oder alternativ graviert.
- ▶ Achten Sie darauf, dass die Beschriftung des Briefkastens langlebig ist, also fest angebracht und wasserfest.
- ▶ Der Briefkasten ist aufgrund der Beschriftung, Name und Vorname, eindeutig zuordenbar.
- ▶ Verwenden Sie keine außergewöhnlichen bzw. schlecht lesbaren Schriften.

Ogni volta che noi, come comune, consegniamo la posta ai nostri cittadini, ci siamo resi conto che molte famiglie non hanno una cassetta postale e che molte sono solo parzialmente etichettate o non etichettate affatto. Questo spesso rende impossibile consegnare la posta.

### Ecco alcuni suggerimenti:

- ▶ Ottimale, perché facile da riconoscere, è uno sfondo bianco con una scritta nera.
- ▶ Il nome è facile da leggere, stampato o in alternativa inciso.
- ▶ Assicurati che la scritta della cassetta delle lettere sia resistente, cioè saldamente attaccata e impermeabile.
- ▶ La cassetta postale è chiaramente assegnabile grazie all'iscrizione, cognome e nome.
- ▶ Non utilizzare caratteri insoliti o scarsamente leggibili.

## Bevölkerungszahlen

### Popolazione di Magrè

2022

Geburten **13**  
Todesfälle **8**  
Saldo **+ 5**  
Zuwanderungen **76**  
Abwanderungen **71**  
Saldo **+ 5**  
Bevölkerungszuwachs **+ 10**

Einwohner zum 31.12.2022 **1.307**  
davon Fennberg **64**

Nascite **13**  
Morti **8**  
Saldo **+ 5**  
Immigrazione **76**  
Emigrazione **71**  
Saldo **+ 5**  
Crescita della popolazione **+ 10**

Popolazione al 31.12.2022 **1.307**  
di cui Favogna **64**



Margreid a.d.W./Magré s.s.d.v., 02.12.2022  
Sachbearbeiterin - funzionaria Claudia Ferrari

D3 635

An alle Haushalte  
der Gemeinde Margreid a.d.W.

Ai cittadini  
del Comune di Magré ssdv.

**Vergabe des Kaminkehrerdienstes**  
**Zeitraum 01.01.2023 bis zum 31.12.2029**  
**an die Firma Rella KG des Rella Günter & Co.**

**Assegnazione servizio spazzacamino**  
**periodo dal 01.01.2023 al 31.12.2029**  
**alla ditta Rella SaS d. Rella Günter & Co.**

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Care concittadine e concittadini,

auf Grund der Neuausschreibung des Kaminkehrerdienstes für den Zeitraum 01.01.2023 bis zum 31.12.2029 wurde der Fa. Rella KG des Rella Günter & Co aus Tramin **ab 01.01.2023** die Konzession für den Kaminkehrerdienst im gesamten Gemeindegebiet von Margreid a.d.W. (einschließlich Unterfennberg) erteilt.

in base al nuovo bando di gara per il servizio di spazzacamino per il periodo dal 01.01.2023 al 31.12.2029 la concessione a partire **dal 01.01.2023** è stata assegnata all'impresa Rella sas di Rella Günter & C. di Termeno per l'intero territorio comunale di Magré ssdv. (compresa Favogna di Sotto).

**Somit ist jede bis heute gemeldete Änderung des Kaminkehrers nun als gegenstandslos zu betrachten** und die Fa. Rella KG des Rella Günter & Co aus Tramin ist, als Inhaberin obgenannter Konzession, für die Reinigung, Kontrolle usw. Ihrer Feuerungsanlage für den Zeitraum vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2029 zuständig.

**Pertanto ogni comunicazione di scelta di nuovo spazzacamino fatta fino ad oggi è da considerare senza effetto** e la ditta Rella sas di Rella Günter & C. di Termeno, titolare della concessione succitata, è responsabile per la pulizia, controllo ecc. del suo impianto di combustione per il periodo dal 01.01.2023 fino al 31.12.2029.

**Laut Art. 54 DLH. 27/2009 haben Sie jedoch jederzeit das Recht, ein anderes Kaminkehrerunternehmen Ihres Vertrauens aus dem „Verzeichnis der ermächtigten Kaminkehrer der Autonomen Provinz Bozen“ auszuwählen** ([www.provinz.bz.it/umweltagentur/luft/4963.asp](http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/luft/4963.asp))

**Comunque, in base all'art. 54 D.P.G.P. n° 27/2009 Lei ha il diritto di scegliere, in ogni momento, un altro esercizio di spazzacamino di Sua fiducia dall'elenco degli spazzacamini autorizzati della Provincia Autonoma di Bolzano** ([www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/aria/4963.asp](http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/aria/4963.asp))

Die Wahl eines anderen, befähigten Kaminkehrerunternehmens muss vom Benutzer der Feuerungsanlage sowohl der Firma Rella KG, als auch dem neuen Kaminkehrerunternehmen und der Gemeindeverwaltung mittels eigenem Formular **schriftlich** mitgeteilt werden.

La scelta di un altro spazzacamino abilitato deve essere comunicata dall'utente dell'impianto di combustione **per iscritto**, tramite apposito modulo, sia all'impresa uscente che alla nuova impresa nonché all'amministrazione comunale.

Ein entsprechendes Formular ist in der Gemeinde (Sekretariat – 1. Stock) erhältlich oder kann über die Internetseite der Gemeinde ([www.gemeinde.margreid.bz.it](http://www.gemeinde.margreid.bz.it), Suchbegriff Kaminkehrer) heruntergeladen werden.

Il relativo modulo può essere ritirato nel Municipio (ufficio segreteria – 1. piano) o scaricato direttamente dal sito internet del Comune ([www.comune.margre.bz.it](http://www.comune.margre.bz.it), termine di ricerca spazzacamino).

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Bürgermeister – Il Sindaco  
Andreas Bonell

# Anpassung der bestehenden öffentlichen Beleuchtung in verschiedenen Dorfbereichen

## *Adeguamento degli impianti esistenti di illuminazione pubblica in diverse zone del paese*

Die Arbeiten am ersten Los der Straßenbeleuchtungserneuerung sind abgeschlossen. Die Arbeiten am zweiten Los, das die Weinstraße, Lafot und den Bahnhofsparkplatz, die Unterführung und die St.-Florian-Straße umfasst, sind im Gange.

Das dritte und letzte Los wurde geplant und die Beantragung von Zuschüssen der Provinz zusätzlich zu denen des PNRR hat begonnen. Das letzte Los sieht die Vervollständigung des Dorfes mit dem Schulbereich, der Angela-Nikoletti-Straße, dem Grutz und dem Angerle-Park vor, wobei lediglich die Beleuchtungskörper entlang der gesamten Bahnstraße ausgetauscht werden sollen. Die neue Voll-LED-Beleuchtung ermöglicht erhebliche Energieeinsparungen im Vergleich zu den alten Beleuchtungsarten. Sie erhöht auch die Effizienz des Lichtflusses, da das Licht nur auf den Boden und die zu beleuchtenden Bereiche gerichtet ist, und die Lichtverschmutzung, d. h. das gesamte Licht, das normalerweise nach oben gestreut wurde, wird ebenfalls stark reduziert.

Die neue Voll-LED-Beleuchtung

*La nuova illuminazione pubblica interamente a LED*



Der Bereich der Park- und Ottoberbrunnerstraße wird im Rahmen der Neugestaltung des gesamten Areals fertig gestellt.

*I lavori del primo lotto del rifacimento dell'illuminazione pubblica sono terminati. Sono in corso i lavori del secondo lotto che comprendono la Strada del*

*Vino, Lafot e la zona del parcheggio della stazione, del sottopassaggio e di via San Floriano.*

*Il terzo ed ultimo lotto è stato progettato ed è partita la richiesta per i contributi provinciali oltre a quelli del PNRR. L'ultimo lotto prevede il completamento del paese con la zona scuola, via Angela Nikoletti, Grutz, Parco Angerle e la sostituzione dei soli corpi illuminanti lungo tutta la via stazione. La nuova illuminazione pubblica interamente a LED consente un notevole risparmio energetico rispetto alle vecchie tipologie di illuminazione, aumenta anche l'efficienza del flusso luminoso in quanto viene diretto solo verso terra e solo nelle zone che si vogliono illuminare e viene ridotto notevolmente anche l'inquinamento luminoso, ovvero tutta quella luce che normalmente veniva dispersa verso l'alto.*

*La zona via Parco e via Ottoberbrunn verrà invece completata con il progetto di rifacimento di tutta la zona.*

■ MATTEO DEGASPERI

Wir suchen eine/n

## Mitarbeiter/in für die Führung der Vinothek Gertraudi in Margreid

*Interessierte wenden sich an  
office@nalsmargreid.com*



**NALS MARGREID**  
— 1932 —

## 34 Vereine nahmen am Gertraudi-Treffen teil *34 associazioni hanno partecipato all'incontro S. Geltrude*



Bürgermeister Andreas Bonell lud am 6. März alle Vertreter und Vertreterinnen der ehrenamtlichen Margreider Dorfvereine zum jährlichen Gertraudi-Treffen im Karl-Anrather-Haus, ein. Vorgestellt wurden dabei die geplanten

Initiativen und Veranstaltungen im Jahr 2023, die gemeinsame Aktion der Dorfreinigung, der Termin für die Beitragsansuchen 2023 sowie einige Anliegen wie z. B. die Anschaffung einer Anschlagetafel im Ortskern für die Vereinsiniti-

ativen. Bürgermeister Bonell stellte am Ende die Projekte der Margreider Gemeindeverwaltung vor, bevor man zum gemütlichen Teil des Abends überging.

*Il sindaco Andreas Bonell ha invitato il 6 marzo tutti i rappresentanti delle associazioni di Magré all'incontro annuale S. Geltrude nella casa di cultura Karl Anrather. Sull'ordine del giorno erano presenti le iniziative e gli eventi previsti nel 2023, l'azione congiunta della pulizia del paese, la data per le domande di contributo per il 2023 nonché alcune richieste come per esempio un cartellone nel centro del paese per pubblicare le iniziative delle associazioni.*

*Al termine, il sindaco Bonell ha presentato i progetti dell'amministrazione comunale, prima di passare alla parte informale della serata.*

■ ULRIKE SANIN

### Aufruf: Film gesucht!

Vor etlichen Jahren habe ich einen Film über die Fronleichnamspzession gedreht. Diesen Film habe ich etwas später verliehen und nie mehr zurück bekommen.

Auf dem Film sind noch die wunderbar geschmückten Altäre, welche von Margreider Familien aufgestellt worden sind, zu sehen. Um diese und weitere Historien festzuhalten, möchte ich alle meine Filme zu den verschiedensten Anlässen digital aufbereiten.

Ich bitte alle Margeiderinnen und Margreider, welche von mir einmal einen Film ausgeliehen haben, zu Hause danach zu suchen. Ich vermute, dass die Rückgabe einfach vergessen worden ist.

Bitte schaut nach! Für mich hat dieser Film einen besonderen Wert. Bringt ihn mir einfach vorbei.

Danke!

Hermann Cristofolini

### Dorfreinigungsaktion – Aufruf zur Teilnahme *Azione di pulizia del paese – invito a partecipare*

Es ist sehr wichtig, dass unser Dorf sauber gehalten wird, und daher möchten wir auch heuer wieder eine Dorfreinigung durchführen.

**Die Aktion findet am Samstag, den 3. Juni 2023 statt.**

Wir ersuchen um tatkräftige Unterstützung. Der Treffpunkt für die Dorfreinigung ist um 8 Uhr beim Bauhof der Gemeinde Margreid. Vor dem Start werden Müllsäcke ausgehändigt und alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden in kleine Gruppen und nach Straßen oder Arbeitsbereiche eingeteilt. Im Anschluss erhalten alle Mitwirkenden eine Stärkung im Kavernengerätehaus der Freiwilligen

Feuerwehr.

*È molto importante che il nostro paese sia tenuto pulito, quindi vorremmo effettuare una pulizia del paese anche quest'anno.*

**L'iniziativa si svolgerà sabato 3 giugno 2023.**

*Chiediamo un supporto attivo. Il punto d'incontro per la pulizia del paese è alle ore 8 presso il cantiere comunale. Prima della partenza verranno distribuiti sacchi della spazzatura e tutti i partecipanti saranno divisi in piccoli gruppi e in base alle strade o alle aree di lavoro. Successivamente, tutti i partecipanti riceveranno un rinfresco nella caserma dei vigili del fuoco.*

■ HANSI GOLLER

# „Margreid durch die Jahrhunderte“ Ein Streifzug nicht nur durch die Geschichte



Vorne von links: Martin Schweigg, Kunigunde Cassar, Franziska Zemmer, Cäcilia Wegscheider, Patrick Thaler; zweite Reihe von links: Roland Barcatta, Gino Bombonato, Erwin Lona, Anton Fischnaller

In einem vollbesetzten Karl-Anrather-Saal stellte der Heimatpflegeverein kürzlich sein neu erschienenenes Werk zur Geschichte Margreids vor. Margreid durch die Jahrhunderte: Ein Dorf und seine Geschichte, so der Titel des knapp 350 Seiten starken Buches. Kunigunde Cassar, die Leiterin der Gemeindebibliothek führte durch den Abend. Nach ihrer Begrüßung, gab es auch Grußworte vonseiten des Bürgermeisters Andreas Bonell und des Projektkoordinators Toni Fischnaller. Roland Barcatta, Obmann des Heimatpflegevereines Margreid, sprach zur Herausgabe des Buchs und bedankte sich bei allen, die zum Gelingen der Publikation beigetragen haben und diese überhaupt erst ermöglicht haben. Einen Blick in die Buchinhalte gewährten schließlich die anwesenden Autoren. **Gino Bombonato, Armin Gschnell, Erwin Lona, Angelika Pedron, Martin Schweigg, Patrick Thaler, Cäcilia Wegscheider und Franziska Zemmer** haben am Buch mitgeschrieben und bemerkenswerte Aufsätze verfasst. Von der Ur- und Frühgeschichte bis zum Aufbruch ins neue Jahrtausend versammelt die neue Publikation des Heimatpflegevereines Beiträge über die Anfänge und die Entwicklung eines Dorfes in all seinen Facetten. Das Buch erhebt dabei

nicht den Anspruch eine Neuauflage des vor 20 Jahren herausgegebenen Margreider Dorfbuchs zu sein, sondern versammelt eine Reihe von Themen, die bisher in solcher Form nicht publiziert worden sind, neue Bereiche anschnitten oder einen forschungsrelevanten Bogen spannen von der Publikation des Dorfbuchs Anfang der 2000er-Jahre bis heute. Breiten Raum wird hierbei den Margreiderinnen und Margreidern selbst zugestanden. Die Menschen, ihre Erfahrungen und Erinnerungen, ihre Sprache, die Plätze und Orte im Dorf, welche die Geschichte Margreids und seiner Bewohner geprägt haben. Der Heimatpflegeverein hat dank der fleißigen Mithilfe seiner Ausschussmit-

glieder vor allem aber auch dank der Unterstützung vieler Margreiderinnen und Margreider in den letzten Monaten ein reiches Bildarchiv angelegt. Diesem wurde gebührender Platz eingeräumt. Vereinsleben, Landwirtschaft, Momentaufnahmen des Dorfalltags: Nicht nur in den Texten sollte Margreid erzählt werden, sondern auch über die Bilder dargestellt werden. „Etwas, von dem wir hoffen, dass es Bestand haben wird, so wie Margreid selbst“, entließ Cäcilia Wegscheider, die Koordinatorin, die Gäste zu einem kleinen Umtrunk.

Hier noch ein wichtiger Hinweis für alle Interessierten, die dieses Buch haben wollen. Das Buch mit dem Titel Margreid durch die Jahrhunderte – Ein Dorf und seine Geschichte ist erhältlich:

- › in der **Öffentlichen Bibliothek** in Margreid während der Öffnungszeiten, Telefonnummer 3336542038, E-Mail-Adresse [bibliothek@gemeinde.margreid.bz.it](mailto:bibliothek@gemeinde.margreid.bz.it),
- › beim **Tourismusverein Unterland in Kurtatsch**, Telefonnummer 0471 880100, E-Mail-Adresse [info@suedtiroler-unterland.it](mailto:info@suedtiroler-unterland.it),
- › bei **Roland Barcatta**, Obmann des Heimatpflegevereines Margreid, Margreid, Bahnhofstraße, 41, Telefonnummer 3391790294, E-Mail-Adresse [barcatta.roland@rolmail.net](mailto:barcatta.roland@rolmail.net)

■ CÄCILIA WEGSCHEIDER  
KOORDINATORIN UND MITAUTORIN



## Zeit, Bilanz zu ziehen *È ora di tirare le somme*



Von links: Kommandant Stellvertreter Markus Anrather, Bezirksinspektor Stephan Ritsch, Bezirkspräsident Stellvertreter Uwe Heinz, Isabell Amegg, Kommandant Thomas Tausch, Bürgermeister Andreas Bonell.

*Da sinistra: vicecomandante Markus Anrather, ispettore distrettuale Stephan Ritsch, vice presidente del distretto Uwe Heinz, Isabell Amegg, comandante Thomas Tausch, sindaco Andreas Bonell.*

1.350 geleistete Arbeitsstunden, 14 Einsätze, 37 Übungen, neun Ausbildungen und sieben Ehrungen – dies sind die Eckdaten, welche im Rahmen der heurigen Jahreshauptversammlung der Freiwilligen Feuerwehr Margreid und des Löschzugs Fennberg zum abgelaufenen Jahr 2022 vorgestellt wurden. Zu Beginn der Hauptversammlung wurde eine Gedenkminute für die verstorbenen Mitglieder der Margreider Wehr abgehalten. Anwesend waren neben den 34 aktiven Mitgliedern aus Margreid, die zwölf aktiven Mitglieder aus Unterfennberg, die fünf Jugendfeuerwehrleuten und die Mitglieder außer Dienst, der Bürgermeister Andreas Bonell, Bezirksfeuerwehrinspektor Stephan Ritsch sowie Bezirkspräsident-Stellvertreter Uwe Heinz.

Die Jahreshauptversammlung, welche Ende Februar im Gerätehaus von Margreid stattgefunden hat, ist für das Kommandanten-Gespann Thomas Tausch und Markus Anrather die Gelegenheit um Bilanz zu ziehen und auf ein arbeitsintensives Jahr zurückzublicken. Die eingangs genannten Stunden wur-

den im Zuge von Einsätzen, Übungen, Ausbildungen an der Landesfeuerwehrschule in Vilpian und Ordnungs- und Brandverhütungsdiensten absolviert. Nicht gezählt sind dabei die zahllosen Stunden der Funktionäre bei der Vorbereitung der Übungen, der Wartung von Geräten und Maschinen und der Verwaltungstätigkeit sowie die Zeit, welche die Betreuer für die Jugendgruppe aufgewendet haben, und nicht zuletzt die Übungen und die Bewerbe der Jugendfeuerwehrleute selbst. Nach über 2 Jahren geprägt von der Covid-19 Pandemie, konnte die für den Zusammenhalt und für die Kameradschaft so wichtige Vereinstätigkeit mit Feierlichkeiten wie Floriani, das Sommerfest und verschiedene Ausflüge im Jahr 2022 endlich wieder stattfinden.

Im vergangenen Jahr musste die FF Margreid um zwei Mitglieder trauern. Am 24. Jänner 2022 ist das Gründungsmitglied des Löschzugs Fennberg Raimund Schgraffer im Alter von 69 Jahren verstorben. Am 15. Juli 2022 ist hingegen das unterstützende Mitglied Siegfried Mayr im Alter von 78 Jahren

von uns gegangen. Die Kameraden der FF Margreid und des LZ Fennberg werden Raimund und Siegfried stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Lobende Worte gab es im Zuge der Vollversammlung für die im Jahr 2022 geehrten Wehrkräfte. Für 25 Jahre aktiven Dienst wurden dem Kommandant Thomas Tausch, dem Vize Kommandant Markus Anrather, dem Kassier Florian Pedron sowie den Wehrmännern Stefan Anrather und Günther Mayr das Verdienstkreuz in Silber überreicht. Besondere Ehrungen gab es am Hochunserfrauentag für zwei Mitglieder der FF Margreid: Herbert Bonora erhielt für besondere Verdienste um die Freiwillige Feuerwehr und den Handwerkerverband das Verdienstkreuz und Patrick Anrather die Lebensretterurkunde des Landes Tirols.

Im Rahmen der Jahreshauptversammlung wurde neben dem Tätigkeitsbericht auch der Kassabericht verlesen. Allen Margreider und Fennberger Bürgerinnen und Bürgern sei auf diesem Wege für die großzügigen Spenden zu Jahresende herzlich gedankt.

Nach den Tätigkeits- und Kassaberichten hat die junge Fennbergerin Isabell Amegg das Gelöbnis abgehalten. Gratulation dafür kam vom Bürgermeister und von den Vertretern des Bezirkes.

In seiner anschließenden Rede betonte Bürgermeister Andreas Bonell, dass die Gemeindeverwaltung und die Margreider Bevölkerung stolz sei, eine junge und sehr gut funktionierende Feuerwehr im eigenen Dorf zu haben. Bonell sieht einen sehr guten Zusammenhalt innerhalb der Wehr. Der Bürgermeister hat auf die Wichtigkeit einer guten Ausbildung sowie einer normgerechten persönlichen Schutzausrüstung hingewiesen. Der Kommandant Thomas Tausch hat sich bei Bürgermeister Bonell für die lobenden Worte und vor allem für die großzügige Unterstützung bedankt. Tausch hat unterstrichen, dass es auch im Jahr 2022 eine sehr gute Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung gegeben hat.

Der Bezirksinspektor Stephan Ritsch zeigte sich froh, endlich wieder auf eine normales Jahr rückblicken zu können. Er bedankte sich für den freiwilligen Einsatz und die gesamte Tätigkeit der FF Margreid und des Löschzug Fennberg. Ein großes Kompliment hat der Bezirksinspektor der FF Margreid für die Abwicklung der Bezirkstagung in Margreid im vergangenen Jahr ausgesprochen. Lobende Worte gab es auch vom Bezirkspräsident Stellvertreter Uwe Heinz. Er hat für die ausgezeichnete Tätigkeit gratuliert und die Wichtigkeit einer geeigneten persönlichen Schutzausrüstung angesprochen.

*1.350 ore di lavoro, 14 interventi, 37 esercitazioni, 9 corsi e 7 onorificenze: questi sono i dati principali presentati all'assemblea generale annuale dei vigili del fuoco volontari di Magré e Favogna per l'anno 2022. All'inizio dell'assemblea generale è stato osservato un minuto di silenzio per i membri deceduti del corpo dei vigili del fuoco. Erano presenti i 34 membri attivi di Magré, i 12 membri attivi di Favogna, i 5 vigili del fuoco giovani e i membri fuori servizio, il sindaco Andreas Bonell, l'ispettore distrettuale dei vigili del fuoco Stephan Ritsch e il vicepresidente distrettuale Uwe Heinz.*

*L'assemblea generale annuale, che si è svolta alla fine di febbraio nella caserma dei vigili del fuoco di Magré, è stata l'occasione per i comandanti Thomas Tausch e Markus Anrather di fare il bilancio di un anno intenso. Le ore menzionate all'inizio sono state effettuate nel corso di interventi, esercitazioni, formazione presso la scuola provinciale dei vigili del fuoco di Vilpiano, servizi d'ordine e prevenzione degli incendi. Non si contano le innumerevoli ore impiegate dai funzionari nella preparazione delle esercitazioni, nella manutenzione di attrezzature e macchinari e nel lavoro amministrativo, così come il tempo dedicato dagli istruttori del gruppo giovanile e, non per ultimo, le esercitazioni e le gare degli stessi vigili del fuoco giovani. Dopo oltre due anni segnati dalla pandemia del Covid 19, le attività dell'associazione, così importanti*

*Eine der zahlreichen Übungen im Jahr 2022.*

*Una delle numerose esercitazioni dell'anno 2022.*



*per la coesione e il cameratismo, con celebrazioni come San Floriano, la festa estiva e varie escursioni, hanno potuto finalmente riprendere nel 2022.*

*Nell'ultimo anno, i vigili del fuoco volontari di Magré hanno dovuto piangere la morte di due membri. Il 24 gennaio 2022, il membro fondatore dei vigili del fuoco di Favogna, Raimund Schgraffer, è deceduto all'età di 69 anni. Il 15 luglio 2022, il membro sostenitore Siegfried Mayr si è spento all'età di 78 anni. I compagni di Magré e Favogna onoreranno sempre la memoria di Raimund e Siegfried.*

*Nel corso della riunione plenaria, sono state rivolte parole di elogio ai membri che sono stati onorati nell'anno 2022. Per i 25 anni di servizio attivo, il comandante Thomas Tausch, il vicecomandante Markus Anrather, il cassiere Florian Pedron e i vigili del fuoco Stefan Anrather e Günther Mayr sono stati insigniti della Croce al merito in argento. Due membri dei vigili del fuoco di Magré hanno ricevuto onorificenze speciali: Herbert Bonora è stato insignito della Croce al merito per i servizi speciali resi ai vigili del fuoco volontari e all'associazione degli artigiani, mentre Patrick Anrather è stato insignito del Certificato di salvataggio del Land Tirol.*

*Oltre al rapporto di attività, durante l'assemblea generale annuale è stato letto anche il bilancio, che ha mostrato il sostegno fornito dalle generose donazioni della popolazione alla fine dell'anno. Cogliamo l'occasione per ringraziare tutti i cittadini di Magré e Favogna.*

*Dopo i resoconti, una giovane ra-*

*gazza di Favogna Isabell Amegg ha effettuato il giuramento. Le congratulazioni sono arrivate dal sindaco e dai rappresentanti del distretto.*

*Nel suo discorso successivo, il sindaco Andreas Bonell ha sottolineato che l'amministrazione comunale e la popolazione di Magré sono orgogliosi di avere un corpo di vigili del fuoco giovane e molto ben funzionante nel proprio paese. Bonell vede un'ottima coesione all'interno dei vigili del fuoco. Il sindaco ha sottolineato l'importanza di una buona formazione e di dispositivi di protezione individuale all'avanguardia. Il comandante Thomas Tausch ha ringraziato il sindaco Bonell per le sue parole di elogio e soprattutto per il suo generoso sostegno. Tausch ha sottolineato che anche nel 2022 c'è stata un'ottima collaborazione con l'amministrazione comunale.*

*L'ispettore distrettuale Stephan Ritsch si è detto felice di poter finalmente guardare indietro ad un anno normale. Ha espresso la sua gratitudine per il lavoro volontario e l'intera attività dei vigili del fuoco di Magré e di Favogna. L'ispettore distrettuale si è anche complimentato con i vigili del fuoco di Magré per il modo in cui è stato organizzato l'incontro distrettuale a Magré lo scorso anno. Anche Uwe Heinz, vicepresidente del distretto, ha avuto parole di elogio. Si è congratulato con loro per l'eccellente lavoro svolto ed ha anche ricordato l'importanza di un adeguato equipaggiamento di protezione personale.*

■ DAVID TONIDANDEL

## Projekte und Aktivitäten in unserer Schule



Projekt „Kleine, feine Leute“, 2. Klasse

### Projekt „Bewusst erleben“, in der 2. und 3. Klasse, mit unterschiedlichen Zielsetzungen

Im Rahmen des Projektes „Bewusst erleben“ beschäftigte sich die 2. Klasse der Grundschule mit dem Thema „Kleine, feine Leute“. Die beiden Einheiten fanden unter der Leitung einer Lehrperson der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung aus Bozen/ Haslach statt. Die Kinder lernten Wichtiges zum Thema „Gutes Benehmen“ bei Tisch und übten an einfachen Beispielen, wie man einen Tisch decken und dekorieren kann. Zum Schluss gab es die praktische Umsetzung des Gelernten: Es wurde der Tisch gedeckt und es wurde ein Stück Pizza mit den erlernten Tischmanieren „fein“ gegessen!

An zwei Montagen, 21.11.2022 und 28.11.2022, fand in der 3. Klasse das Projekt „Alles sauber wie durch Zauber“, ebenso in Zusammenarbeit mit der Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung in Haslach/ BZ statt. Beim 1. Treffen lernten die Kinder, wie man Wäsche richtig zusammenlegt und faltet, sowie wie man die zusammengelegte Wäsche korrekt im Kleiderschrank stapelt. Worauf muss man dabei achten? Man möchte meinen, nicht viel, und doch gab es so einiges zu beachten. Die Schüler\*innen waren begeistert bei der Sache und erfreulich war: Sehr viele

Kinder brachten etliches an Vorwissen von zu Hause mit... Im Anschluss an diese praktischen Übungen wurde ein „Aufräumkalender“ gebastelt, welchen die Kinder zukünftig auch zu Hause einsetzen können.

Beim 2. Treffen am 28.11.2022 lernten die Kinder allerhand Wissenswertes und Nützlichendes über den sauberen und hygienischen Haushalt, vor allem über das Putzen.

Ein Lob an Sofia von der Haushaltungsschule Haslach, die den Kindern bei beiden Treffen gekonnt und in kindgerechter Sprache so viele, lebenspraktische Fertigkeiten vermittelt hat!

### Projekt „Fühlen wie es schmeckt“ bei den kleinsten unserer Schule, den Erstklässlern

Auch die 1. Klasse nahm am Projekt „Fühlen wie es schmeckt“ der Fachschule für Hauswirtschaft teil. Die Kinder lernten Obst- und Gemüsesorten kennen und welche wertvollen Inhaltsstoffe diese haben. Gemeinsam wurden auch Gemüse- und Obststeller zubereitet und verspeist. Lecker!

### Projekt Basketball an der Grundschule Margreid!

Unsere Schule hat heuer ein Angebot der GS Europa/ Basket Alto Adige Suedtirol wahrgenommen und so wurde in den Herbst- und Wintermonaten an jedem Donnerstagvormittag in allen Klassen fleißig Basketball gespielt! Die Kinder sollten eine neue bzw. eine ihnen vielleicht noch nicht so bekannte Sportart kennenlernen und dabei ihre motorischen Fertigkeiten schulen. Sie sollten sich im geschickten Umgang mit dem Ball üben und das Basketballspiel und seine speziellen Regeln kennenlernen. Basketballtrainer Davide von GS Europa/ Basket Alto Adige Suedtirol verstand es hervorragend, die Kinder für das Spiel zu motivieren. Hervorzuheben ist, dass das Projekt in italienischer Sprache stattfand, ganz bewusst, denn die Schüler\*innen sollten

sich dadurch auch neue Kenntnisse in der Zweitsprache aneignen, bzw. ihre Kenntnisse vertiefen.

Unser Dank gilt Herrn Walter Preziosi, der uns dieses Projekt ermöglicht hat!

### 06.12.2022: Nikolausfeier an unserer Grundschule!

Hurra, hurra,  
der Nikolaus war da!  
Mit leisen, sanften Schritten,  
kam Nikolaus ins Schulhaus geritten.  
Bescherte uns mit seinen Gaben,  
an denen wir uns sichtlich erfreut  
haben!  
Lauschte unseren Gesängen und  
Klängen,  
schlich dann wieder winkend fort,  
an einen anderen Ort...

Ein Dankeschön unserem Nikolausdarsteller Piger Roland!



Nikolaus Gruppenfoto: Zur Freude aller Kinder: Der Nikolaus hat uns nicht vergessen!

### 13.12.2022: Luziakirchtag in Lafot/ Margreid – ein wichtiges Datum bei unseren Aktivitäten!

Wie jedes Jahr fand am 13. Dezember in Lafot der Kirchtag zur Hl. Luzia statt. Dort befindet sich nämlich etwas oberhalb des Hofes der Familie Frassen das bekannte Bildstöckl zur Hl. Luzia, der Lichterheiligen, die uns Licht in den dunklen Advent bringen soll. Bei Eiseskälte marschierten an diesem Tag alle Kinder unserer Schule

mit den Lehrpersonen von der Schule nach Lafot, wo wir bereits von der Gastfamilie Frassen, sowie von etlichen Bewohnern des kleinen Ortsteiles erwartet wurden. Bei einem kurzen und von der Religionslehrerin Sigrid kindgerecht gestalteten Wortgottesdienst mit Wortgottesdienstleiterin Reinhilde Genta wurden wir alle andächtig gestimmt, um daraufhin klassenweise das Bildstöckl zu betrachten und um den Erzählungen der Gastgeberin Margit Frassen zur Hl. Luzia und zur Geschichte des Bildstöckls zu lauschen. Im Anschluss gab es noch ein üppiges Büffet mit Süßem und Salzgem, und bei diesen Temperaturen freuten wir uns ganz besonders über den warmen Tee zum Aufwärmen!

Ein Dankeschön der Familie Frassen für ihre Gastfreundschaft, Reinhilde Genta für die Abhaltung der Wortgottesdienstfeier und Sigrid Pardeller für die Koordination des Ganzen und ein besonderes Dankeschön allen Bewohner\*innen von Lafot für das großzügige Büffet!

### Januar: Die Sternsinger zu Besuch an der Schule...

Wie es an unserer Schule bereits Tradition ist, besuchten uns nach den langen Weihnachtsferien im Januar auch im heurigen Schuljahr die Sternsinger\*innen, begleitet von Lehrerin Sigrid. Freudig und in ihren festlichen Königskostümen zogen sie durch das Schulhaus mit all seinen Räumlichkeiten und statteten jeder Klasse und natürlich auch dem Lehrer\*innenzimmer einen kurzen Besuch ab. Es ist dies die



Andacht bei der Wortgottesdienstfeier am Kirchtag in Lafot: 13.12.2023



Schulrundgang der Sternsinger Anfang des Jahres

Fortsetzung der caritativen Sammlung der Sternsinger\*innen, welche auch im Dorf Margreid stattgefunden hat, bei der über 4000€ für Projekte in Tansania in Afrika gespendet wurden.

### Februar: Närrisches Treiben an unserer Grundschule!

Unsinniger Donnerstag- das bedeutet an unserer Schule wie jedes Jahr närrisches Treiben und Unterricht einmal ganz anders... Auch die Lehrpersonen ließen sich zur Freude der Schüler\*innen den Spaß nicht nehmen und kamen alle zum Thema „Wellness“ verkleidet. Auf dem Schulhof tummelten sich etliche Hexen, geheimnisvolle Feen und Zauberer, gefährliche Ninjas, wachsamen Polizisten, alte Opas und

Omas, Piraten und noch vieles mehr, und natürlich durften auch die lauten Schnappviecher nicht fehlen! Es gab für alle Kinder einen leckeren Marmeladekrapfen, der rasch verspeist wurde. Ein Dankeschön den Eltern, die diese spendiert haben!

### Projekttag mit Geburtstagsfeier Teil 2: Diesmal für die Winterkinder!

Am Freitag, 17. Februar 2023, fand der zweite Projekttag unserer Schulgemeinschaft statt, diesmal nicht für die Herbstkinder, sondern für die Winterkinder, das heißt also, für die im Winter geborenen Schüler\*innen unserer Schule.

Wie bereits beim Projekttag für die Herbstkinder Ende Oktober fanden vor der Pause zahlreiche, kreative Angebote statt, aus welchen alle Kinder im Vorfeld auswählen durften. Mit den entsprechenden „Eintrittskarten“ durften sie dann schließlich mit den Lehrpersonen und/ oder den externen Referenten in die eingeteilten Räume und Klassen mitgehen und an den verschiedenen Angeboten arbeiten.

Fortsetzung auf S. 18



Buntes Treiben am Unsinnigen Donnerstag im Schulhof

Besonders froh waren wir Lehrpersonen bei diesem zweiten Projekttag, dass wir erneut Experten von außerhalb der Schule aus unserer Dorfgemeinschaft gewinnen konnten: Die pensionierte Lehrperson Frau Margareth Costa Paller bastelte mit einer Gruppe wieder kunterbunte Freundschaftsbänder, Frau Christine Lona Sanin, Oma zweier Schülerinnen, bastelte mit den Kindern mit Papptellern (passend zum Fasching!) und unsere Schulwartin Frau Helga Nussbaumer backte mit den Kindern leckere Muffins, welche wir bei der Pause verkosten durften. Die Hobbyautorin, Frau Theresia Degasperri Gozzi, hielt erneut eine „Autorenlesung“ in der Bibliothek ab und bastelte anschließend mit den Kindern mit Unterstützung von Lehrerin Barbara ein schönes Lesezeichen. Lehrerin Maria Luise lernte den Kindern mit Hilfe von Lehrerin Claudia das „Fingerstricken“. Lehrer Peter und Lehrerin Johanna stickten mit den Kindern: Dabei entwarfen die Schüler\*innen ein eigenes Muster, das sie anschließend mittels Kreuzstich sticken sollten. Lehrerin Isabella bot den Kindern „Phantasiereisen“ an: Dadurch lernten die Kinder durch verschiedene, kindgerechte Entspan-

nungsübungen und Meditationsübungen das Still-Sein, das In-Sich-Gehen, das Sich-Entspannen, all diese Fähigkeiten, die in unserer oft sehr schnelllebigen und hektischen Welt nicht mehr selbstverständlich sind. Alle Schüler\*innen waren mit Feuereifer bei der Arbeit und genossen wiederum diesen besonderen Schultag!

Nach der großen Pause um 10.50 Uhr wurden alle Winterkinder in die Mitte unseres großen Kreises im Schulhof genommen, das neue, schwungvolle Geburtstagslied wurde wieder gesungen und das „Schmunzelsteingedicht“ gemeinsam aufgesagt. Stolz und mit leuchtenden Augen nahmen die Geburtstagskinder anschließend ihr persönliches Geschenk von den Lehrpersonen in Empfang! Nun wurden noch verschiedene Spiele, welche Lehrer Peter im Jugenddienst Unterland ausgeliehen hat, ausprobiert.

#### Mehrsprachigkeit: Einblick in die arabische Sprache an der Grundschule Margreid

Im Zuge des internationalen Tags der Muttersprachen am 21. Februar, organisierte die Sprachförderlehrperson Elisabeth Veronesi gemeinsam mit Frau Nadia Ben Houria an der Grundschule



Projekt „Mehrsprachigkeit“ an unserer Grundschule

Margreid eine Einheit zur arabischen Sprache. Diese fand in drei Klassen, in denen sich Kinder arabischer Erstsprachen befinden, statt.

Frau Nadia Ben Houria brachte auf spielerische Weise den Schüler\*innen nicht nur das arabische Alphabet, sondern auch die Zahlen, bei. Jedes Kind schrieb den eigenen Namen ab und verzierte ihn schön. Zudem wurde ein zweisprachiges Bilderbuch präsentiert. Die Schüler\*innen waren sehr begeistert und motiviert. Wir freuen uns schon auf eine weitere Sprache!

■ ISABELLA FABBRO

#### KIRCHENCHOR MARGREID

## Neuer Vorstand des Kirchenchores St. Gertraud

Bei der letzten Vollversammlung des Kirchenchores am 26. Jänner 2023 stan-



Von links: Eduard Sanin, Margit Kaspareth, Werner Anrather, Katrin Pedron, Christian Schwarz, Daniela Broucx und Dieter Fink

den Neuwahlen des Vorstandes an. Dabei wurde der alte Vorstand für weitere drei Jahre im Amt bestätigt.

Als zusätzliche Hilfe für die Verwaltung der Noten wurde Daniela Broucx in den Vorstand gewählt. Dieser setzt sich nun wie folgt zusammen: Werner Anrather (Obmann), Christian Schwarz (Obmann-Stellvertreter), Katrin Pedron (Kassierin), Dieter Fink (Schriftführer), Daniela Broucx (Noten und Archiv), Margit Kaspareth (Noten und Archiv) und Eduard Sanin (Beirat)

Der Kirchenchor Margreid ist immer auf der **Suche nach Sängerinnen**

**und Sängern**, die gerne mit uns singen und Messen gestalten wollen. Wir sind eine fröhliche Gruppe mit viel Freude an der Musik. Unser Proben tag ist der Donnerstag um 20 Uhr im Widum.

**Wir gestalten die heiligen Messen an den hohen Feiertagen. Die Teilnahme an einer Probe als „Schnupperprobe“ ist jederzeit möglich, dazu kann ganz formlos mit unserem Obmann Werner (338 232 4545) Kontakt aufgenommen werden. Wir freuen uns über jede Sängerin und jeden Sänger, der mit uns singen möchte!**

■ DIETER FINK,  
SCHRIFTFÜHRER

ACLI MAGRÉ

## La ripartenza del circolo ACLI Magrè aps

Dopo il lungo periodo di isolamento sociale causato dalla pandemia, durante il quale non è stato possibile pianificare alcuna attività aggregativa, finalmente, nel 2022, il direttivo del circolo ACLI di Magrè ha potuto riavvicinarsi con piacere ai suoi soci organizzando il 18 maggio una serata informativa e dimostrativa di primo soccorso con i volontari della Croce Bianca di Salorno.

Il 13 giugno, in collaborazione con il KVW, una conferenza con l'urologo dott. Christian Gozzi. Il circolo poi ha offerto ai soci un pranzo presso il teatro Karl Anrather il 22 ottobre e, in occasione del Santo Natale, sabato 17 dicembre è stato predisposto un pranzo presso il ristorante "Zum Hirschen" di Magrè. Al pranzo, oltre alla gradita presenza del signor sindaco Andreas Bonell, hanno partecipato anche una trentina di soci, i quali hanno dimostrato di aver apprezzato



l'iniziativa proposta degustando gli ottimi piatti cucinati dallo Chef del ristorante. È stata un'occasione per scambiare gli auguri di Natale un po' diversa dal solito, ma si sentiva nell'aria

tanta voglia di ricominciare a parlare con la gente senza paura, di ricontrarsi e di lasciarsi alle spalle il brutto e triste periodo degli anni 2020/2021.

■ BARCATA RENATO

## Festa del tesseramento 2023

Il circolo ACLI di Magrè ha organizzato, dopo anni d'impossibilità dovuti alla pandemia, la festa del tesseramento 2023 presso la Karl Anrather Haus a Magrè, l'11 marzo 2023. L'evento è stato l'occasione per presentare le attività svolte nel corso dell'anno precedente, come gite, eventi e serate informative,

nonché di illustrare quelle programmate per il futuro.

L'attenzione si è poi spostata sull'impegno dell'associazione nel campo sociale, con la presentazione di "CURAE", progetto volto ad aiutare gli anziani e le loro famiglie nella ricerca di una badante. La referente della Presidenza

Provinciale ha sottolineato l'importanza dell'iniziativa e la necessità di fornire supporto alle fasce più vulnerabili della società.

Dopo la benedizione di don Flavio, sono state consegnate le tessere ai nuovi iscritti e rinnovate quelle dei membri già esistenti.

Inoltre, l'associazione ha organizzato una lotteria per raccogliere fondi a sostegno di progetti volti al sostegno delle famiglie, serate informative di pubblico interesse, attività culturali, ma anche per sostenere l'adozione a distanza di una bambina. I partecipanti hanno potuto acquistare biglietti per partecipare all'estrazione di premi offerti da sponsor locali. La lotteria ha rappresentato un'importante occasione di raccolta fondi per l'associazione, ma anche di coinvolgimento della comunità locale.

■ ALESSANDRO MONAUNI





Am 16. Dezember 2022 wurde nach längerer Pause in der Kreativwerkstatt Margreid endlich wieder ein Event or-

## Xmas-Àpèritif in der Kreativwerkstatt

ganisiert. Zum Xmas-Àpèritif wurden unsere neue Produktlinien vorgestellt und konnten natürlich von den vielen Besucherinnen und Besuchern auch als kreatives Weihnachtsgeschenk gekauft werden. Es gab einen kleinen Umtrunk und ein leckeres Buffett, an dem sich unsere Kunden und die zahlreichen anderen Besucher bedienen konnten. Die Mitarbeiter der Kreativwerkstatt haben intensiv für dieses Event gearbeitet und haben sich sehr gefreut, dass trotz Schnee und Regen die Veranstaltung von so

vielen Menschen besucht wurde. Zu unserer Freude kamen unsere Kunden auch aus den umliegenden Orten, und wahrscheinlich ist so manches unserer Produkte unter einem Weihnachtsbaum gelandet.

Für dieses Event wurde unser neues Logo „Ma Lab creativity“ kreiert.

Wir möchten darauf hinweisen, dass unsere Werkstatt von Montag bis Freitag von 8.30 bis 12 Uhr und von 13 bis 15.30 Uhr für alle geöffnet ist.

Wir freuen uns auf jeden Besuch!

■ EVA BERTAGNOLLI

## Handwerk – Margreid wählt neuen Ausschuss



Von links: Neuer lvh-Ortsobmann Andreas Anrather mit seinem Vorgänger Werner Amegg © lvh.apa

**Bei der jüngsten lvh-Ortsversammlung hat der langjährige Obmann der Handwerker/innen von Margreid Werner Amegg das Ruder an Andreas Anrather übergeben.**

Die Ortsversammlung des lvh in Margreid stand ganz im Zeichen von Veränderungen. Nach vielen Jahren als Obmann scheidet Werner Amegg (Tischlerei Amegg Ohg) aufgrund der Man-

datsbeschränkung aus seinem Amt aus. Er bedankte sich bei den engagierten Ausschussmitgliedern für die konstruktive Zusammenarbeit und betonte, dass es nun Zeit wäre, die Führung weiterzugeben.

In den lvh-Ortsausschuss wurden mehrere neue Gesichter gewählt. Unter der Führung von lvh-Ortsobmann Andreas Anrather (Karosserie Anrather Josef & Co. KG) und seinem Stellvertreter Stefan Tamanini (Elektro Team Ohg) soll die fruchtbare Arbeit des Ausschusses fortgesetzt werden. Dieser setzt sich aus den Mitgliedern Herbert Bonora (HBM56), Manuel Carlini, Johann Amegg, Daniel Piger, Hannes Walter (Spenglerei Walter Karl), Hilde Pernstich (Tischlerei Amegg Ohg), Christian Erschbaumer und Werner Amegg (Tischlerei Amegg Ohg) zusammen.

Anrather freut sich auf die neue Aufgabe: „Da ich bereits im Ortsausschuss mitgearbeitet habe, kenne ich die Themen und Bedürfnisse der Handwerker/innen vor Ort gut. Gemeinsam mit den Ortsausschussmitgliedern möchten wir diese Schwerpunkte weiterverfolgen bzw. gemeinsam mit dem Verband Lösungen und Vorschläge ausarbeiten.“

lvh-Direktor Thomas Pardeller sicherte die Zusammenarbeit zu und gratulierte dem Obmann, seinem Stellvertreter und den Ausschussmitgliedern. Auch lvh-Bezirksobmann des Unterlandes Herbert Christoforetti, der einen Überblick über die Initiativen und Themen aus dem Bezirk gab, sprach den ehemaligen Ausschussmitgliedern sowie den neu gewählten Funktionärinnen und Funktionären seinen Dank aus.

Bürgermeister Andreas Bonell hob die Handwerker/innen von Margreid als zuverlässige Partner hervor und betonte die Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden bei der Neuordnung der Ämter. Besondere Herausforderungen für die Gemeinde seien die Festlegung der Siedlungsgrenzen. Darüber hinaus berichtete er über die geplanten Projekte auf Gemeindeebene wie die Schaffung von Parkplätzen, einem Demenzzentrum, Kita, dem Glasfasernetz, Asphaltierungs- und Pflasterarbeiten, einem Erlebnisspielplatz sowie die Brückensanierung.

Hermann Pfattner, lvh-Mitarbeiter des Bezirksbüros in Neumarkt erläuterte in einem detaillierten Referat die steuerlichen und arbeitsrechtlichen Neuerungen.

PFARREI MARGREID

## Sakramenten-Vorbereitung



### Auf dem Weg zur Firmung

**Fast 50 Jugendliche der Firmgruppen unserer Seelsorgeeinheit kamen am Samstag, 4. März, in Kurtatsch im Anstz Freienfeld zu einem besonderen Treffen zusammen.**

Schwerpunkt war das Thema „Grenzen erfahren“. Fünf erfahrene Referenten gaben uns Einblick in ihre besonderen Lebenssituationen: welche Grenzen sie erfahren, die manchmal auch den Sinn des Lebens in Frage stellen, welche Herausforderungen sie in ihrem Beruf oder Alltag erleben, wie sie immer wieder Halt finden – bzw. geben können. Roman Tschimben erzählte von der Einsatznachsorge vom Weißen Kreuz. Stefan Romen von Situationen aus der

Bergrettung, Frau Irmgard berichtete über ihre jährlichen Einsätze im Sterbehaus der Mutter Theresa in Kalkutta (Indien), Ancilla Lechner sprach über ihre Arbeit in der Krankenhauseelsorge und vom Blindenzentrum Bozen konnte uns Nikolaus Fischnaller interessante Einzelheiten aus dem Alltag eines Blinden geben.

Es war für die Jugendlichen, sowie auch für die Begleiter, ein sehr bereichernder und emotionaler Vormittag.

### Versöhnungsfeier in Margreid

**Im Rahmen der Erstkommunionvorbereitung kamen am Samstag, 4. März, die Erstkommunionkinder von Margreid, Kurtatsch und Penon mit ihren Eltern in der Pfarrkirche Margreid zusammen, zur Feier der Versöhnung.**

Mit Hilfe des Symbol Herz brachten die Kinder ihre Fehler und was nicht gut war vor Gott. Kinder erleben in diesem Alter bereits, was gut und was sie nicht gut können; sie erleben bereits ihre hellen und dunklen Seiten. Sie haben teilweise schon gelernt, was gut und was nicht gut ist. In der Bibelgeschichte von Zachäus wurde dieses Thema aufgegriffen, dass Gott sich freut, wenn man die Fehler einsieht,



und jeder darf zu Gott kommen und neu anfangen. Jedes einzelne Kind trat mit einem Elternteil vor, sprach die Vergebungsbitte, wurde vom Pfarrer Josef gesegnet und durfte sein „Sündenherz“ in die bereitgestellte Herzschatzel (mit Namen versehen) verschließen. Pfarrer Josef erklärte ihnen, das, was man in der Beichte sagt, gleich ist, wie wenn man es Jesus erzählt. Und er darf es als Priester niemanden erzählen, nicht einmal der Polizei. Darauf wurden die Kinder auch eingeladen zur Einzelbeichte, ein paar Tage später in ihrer Pfarrei. Anschließend wurde die Versöhnungsfeier im Schützenheim bei Saft, Tee und Kuchen gebührend gefeiert.



## Komödie nach drei Jahren Pause



Stehend von links: Melanie Baldo, Daniela Broukx, Christian Parteli, Spielleiter Kuno Zwerger, Souffleuse Margith Schwarz Piger, Roland Piger, Franziska Mayr Eccher, Obmann Walter Casal. Sitzend von links: Joachim Daum, Dieter Fink, Hertha Haas Stimpfl, Maria Pedri Parteli

„Sieben unter einem Dach“ unter diesem Motto stand die turbulente Komödie von Jasmin Leuthe, welche der Deutsche Theaterverein Margreid nach drei Jahren Pause in ihrer diesjährigen Theatersaison auf die Bühne brachte.

Damit gab der deutsche Theaterverein wieder ein kräftiges Lebenszeichen von sich und konnte fünf Mal vor zahlreichen Zusehern spielen. Das gutgelaunte Ensemble rund um den Spielleiter Kuno Zwerger brachte das Publikum zum Lachen und ließ keine Langeweile aufkommen. Angeregt durch ein Preisausschreiben, bei dem ein Fertighaus gewonnen werden kann, sollen 7 Familienmitglieder im engsten Raum vier Wochen in Harmonie zusammenleben. Dies wurde natürlich durch eine strenge Sachverständige kontrolliert. Schwierig wurde es dann, als nur sechs Personen zur Verfügung standen und die resolute Schwieger-

mutter die Fäden ziehen wollte. Zudem kam noch ein Likör ins Spiel, welcher allen den Kopf verdrehte und die „Tante“ Friedlinde, die zusätzlich Schwung in die Bude brachte.

Die neun Darsteller verlegten die ganze Geschichte in bewährter Manier nach Margreid und setzten das Stück in Unterlandler Dialekt in Szene, was für zusätzliche Lacher sorgte. Der Obmann des Deutschen Theatervereins, Walter Casal, zeigte sich bei der Premiere sehr zufrieden, dass nach der pandemiebedingten Pause das Publikum wieder mit Unterlandler Witz zum Lachen gebracht werden konnte. Der Spielleiter freute sich darüber, dass nicht nur altbewährte Schauspieler zum Ensemble gehörten, sondern auch ein Neuzugang, Christian Parteli, zur Gruppe gefunden hat.

Wie jede Saison zuvor auch, wurden zwei Aufführungen außerhalb des Spielplanes organisiert. Am 4. Februar

fand die „Vorpremiere“ vor den Gästen der Seniorenclubs der umliegenden Gemeinden statt. Die zahlreich erschienenen Gäste amüsierten sich sehr und ließen einen gut gefüllten Spendenkorb zurück. Der Erlös dieser Vorführung kommt wie zuvor schon der Pfarrei als Beitrag für den Kirchtag zugute.

Am 15. Februar hingegen war der Theaterverein wieder auf Einladung des KVW in Unterfennberg zu Gast. Die Stühle im Allzweckraum, der zu diesem Anlass in einen Theatersaal mit Bühne umfunktioniert wurde, waren fast alle besetzt und die Schauspieler verlegten das Stück kurzerhand nach Unterfennberg, was das Publikum sehr zum Lachen brachte. Die eingenommenen Spenden wurden beim anschließenden geselligen Teil des Abends an den Obmann des KVW Unterfennberg, Peter Amegg, überreicht.

■ DANIELA BROUKX

# Margreid-Lafot: Kreuzung sicherer gestaltet

## Magrè-Lafot, l'incrocio adesso è più sicuro

Die Kreuzung der Weinstraße mit der Südzufahrt nach Margreid und Lafot wurde in den vergangenen Monaten neu gestaltet. Nun sei der Kreuzungspunkt für alle Verkehrsteilnehmer sicherer, so Alfreider.

Die Arbeiten an der Kreuzung der Weinstraße (LS 19) mit der südlichen Dorfzufahrt nach Margreid und nach Lafot im Auftrag des Mobilitätsressorts des Landes wurden in diesen Tagen beendet. Die Kreuzung wurde neu gestaltet. Verkehrsinseln sorgen für mehr Sicherheit. Zudem wurde ein Gehsteig von der Kreuzung bis zum Sportplatz im Süden des Gemeindezentrums angelegt. Auch die Bushaltestelle im Bereich der Kreuzung wurde angepasst. „Damit ist der Kreuzungspunkt nun für alle Verkehrsteilnehmer sicherer, insbesondere für die zahlreichen Schulkinder, die zu Fuß oder mit dem Fahrrad diesen Straßenabschnitt überqueren“, sagt Mobilitätslandesrat Daniel Alfreider.

Die Sicherungsarbeiten hatten Mitte Oktober 2022 begonnen und wurden vom Unternehmen De.Co.Bau GmbH aus Bozen durchgeführt. Im Herbst wurde die Stützmauer für den Gehsteig errichtet. Zwei Abwasserleitungen wurden neu verlegt. Ab Februar wurden die Beleuchtungsleitung sowie die Infrastruktur für die Breitbandverlegung in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Margreid verlegt. „Anschließend wurde der Gehsteig mit Randstein angelegt und ein Holzzaun montiert“, berichtet Peter Cappello vom Landesamt für Straßenbau Mitte-Süd. In einem nächsten Schritt wird bei höheren Temperaturen laut Cappello noch die Asphaltierung mit Feinasphalt auf der gesamten Straße abgewickelt.

*Negli scorsi mesi l'incrocio tra la Strada del Vino e la strada di accesso Sud a Magrè e Lafot è stato ristrutturato. "Ora è più sicuro per tutti gli utenti della strada", spiega l'assessore Alfreider*



Foto: ASP/Ufficio tecnico strade centro/sud

*I lavori all'incrocio tra la Strada del Vino (SP 19) e la strada di accesso Sud al paese di Magrè ed alla frazione di Lafot, commissionati dal Dipartimento Mobilità della Provincia, sono stati completati in questi giorni. L'incrocio è stato ridisegnato. Inoltre, è stato costruito un marciapiede dall'incrocio al campo sportivo situato a sud del centro del Comune. È stata anche adattata la fermata dell'autobus nella zona dell'incrocio e sono state costruite alcune isole spartitraffico, pensate anche per indurre gli automobilisti a rallentare. "Questo significa che il punto di attraversamento è ora più sicuro per tutti gli utenti della strada, soprattutto per i numerosi bambini delle scuole che attraversano questo tratto di strada a piedi o in bicicletta", afferma Daniel Alfreider, assessore provinciale alla Mobilità.*

*I lavori di messa in sicurezza sono iniziati a metà ottobre 2022 e sono stati eseguiti dalla ditta De.Co.Bau Srl di Bolzano. In autunno è stato costruito il muro di sostegno per la pavimentazione. Di recente sono state posate due condotte fognarie.*

*A partire da febbraio, in collaborazione con il Comune di Magrè, sono state posate la linea d'illuminazione e l'infrastruttura per l'installazione della banda larga. "Successivamente, è stato posato il marciapiede con i cordoli ed è stata installata una staccionata in legno", riferisce Peter Cappello dell'Ufficio tecnico strade centro/sud. Secondo Cappello, l'asfaltatura con conglomerato bituminoso fine sarà effettuata sull'intera strada in una fase successiva, con temperature più elevate.*



# Jungbürgerinnen und Jungbürger feiern 2023



Die volljährigen Margreiderinnen und Margreider mit Bürgermeister Andreas Bonell und dem gesamten Ausschuss

Auf Einladung des Bürgermeisters Andreas Bonell und des gesamten Ausschusses trafen sich die Margreider Jungbürgerinnen und der Jungbürger zu einem Austausch im Ratssaal der Gemeinde. Inhalt des Austausches waren die Aufgaben der Gemeindeverwalter und die Partizipationsmöglichkeiten der Jugendlichen auf lokaler Ebene.

## Jungbürger\*innenfeier 2023

Heuer fand die Jungbürger\*innenfeier in Kurtinig statt, gemeinsam geplant und durchgeführt von Jugendzentrum Westcoast, Jugenddienst Unterland, Gruppo Salurn und Jugend Cultura Unterland. Initiator war der Jugenddienst Unterland.

Über 130 Jungbürger\*innen der Jahrgänge 2002, 2003 und 2004 aus allen Gemeinden des Unterlands feierten im Haus Curtinie. Die Gemeinde Kurtinig wurde als Austragungsort ausgewählt, weil sie tolle Strukturen hat, die für die Veranstaltung genutzt werden konnten. Die Teilnehmer\*innen bekamen den Seminarraum der Feuerwehr und den Aufenthaltsraum der Musikkapelle für ein Quiz, bei dem sie spielerisch gegeneinander antraten und tolle Preise gewinnen konnten. Alle Gemeinden des Unterlands waren vertreten und die Jugendreferent\*innen und/oder

Bürgermeister\*innen waren ebenfalls anwesend. Für gute Musik sorgte DJ Barujo (Alessio Bazzanella). Gegen einen Beitrag von 10 Euro gab es eine große Auswahl an Essen und Getränken, sodass für jeden Geschmack etwas dabei war. Außerdem konnte man den Shuttledienst für die Hin- und Rückfahrt nutzen, um sicher und bequem zur Veranstaltung zu kommen und wieder nach Hause zu gelangen. Die Jungbürger\*innenfeier ist schon seit einigen Jahren eine Tradition im Unterland und bringt die Jungbürger\*innen aus verschiedenen Gemeinden zusammen, um gemeinsam zu feiern und Spaß zu haben.

## Vortrag: Präventionsabend zu Drogenmissbrauch

Am 1. Februar fand im Jugendtreff „Juma“ in Margreid eine Informationsveranstaltung zum Thema „Substanzen und Risikoverhalten“ statt, die vom Jugendzentrum Westcoast organisiert wurde. Viele Eltern nahmen daran teil und hörten aufmerksam zu, als die Referentin Evelin Mahlknecht vom Forum Prävention sachliche und wissenschaftlich fundierte Informationen über die Wirkungen, Risiken und Abhängigkeitspotenziale von Drogen vermittelte. Nach dem Vortrag wurde noch fleißig

diskutiert, und die Teilnehmer\*innen hatten Gelegenheit, ihre Fragen zu stellen und ihre Meinungen auszutauschen. Aufgrund des positiven Feedbacks sind zwei weitere Vorträge geplant, die sich an Eltern und Interessierte richten. Die genauen Termine und Orte werden noch bekannt gegeben.

## Kinoausflug für Jugendliche

Am 2. Februar hatten Jugendliche im Unterland die Möglichkeit, gemeinsam einen Kinoausflug zu unternehmen. Organisiert wurde dieser in Zusammenarbeit mit allen Vereinen der Offenen Jugendarbeit des Unterlands. Ziel des Ausflugs war Kaltern, wo ein Besuch des Filmtreffs auf dem Programm stand. Die Jugendlichen erwartete ein abwechslungsreiches Programm: Zunächst wurde eine Besichtigung des Kinos angeboten, bei der sie einen Einblick in die Welt des Films und der Kinotechnik erhielten. Im Anschluss daran schauten sie sich gemeinsam den US-amerikanischen Fantasy-Abenteuer-Film „Jumanji: The Next Level“ an. Die Teilnehmer\*innen des Ausflugs zeigten sich begeistert von dem gemeinsamen Erlebnis. Sie hatten nicht nur die Möglichkeit, einen unterhaltsamen Film zu sehen, sondern auch hinter die Kulissen des Kinos zu schauen.

## Eisdisco am Eislaufplatz „Schwarzenbach“

Am 11. Februar fand am Eislaufplatz „Schwarzenbach“ in Auer die „Eisdisco“ statt. Die Veranstaltung wurde vom Fachkreis Unterland, bestehend aus dem Jugendzentrum Westcoast, Gruppo Salorno, Jugenddienst Unterland und Jugend Cultura Unterland, organisiert. Jugendliche konnten von 20 bis 23 Uhr an der Veranstaltung teilnehmen und sich auf Musik, Getränke und Spaß freuen. Faschingskostüme waren willkommen und wer keine eigenen Schlittschuhe hatte, konnte sich natürlich welche ausleihen.

## Youth Summer 2023

Youth Summer 2023 – das Sommerferienprogramm für alle Mittelschüler\*innen im Unterland – steht in den Startlöchern und verspricht auch in diesem Jahr wieder ein abwechslungsreiches Programm. Die Teilnehmer\*innen werden von einem qualifizierten Betreuungsteam begleitet, welches während des gesamten Som-

merprogramms vom Fachpersonal des Jugendzentrums Westcoast und Jugend Cultura Unterland unterstützt wird.

Das Programm findet vom 19. Juni bis 24. August 2023 statt und bietet zahlreiche spannende Aktivitäten. Von der Musicalwoche bis hin zu Wandern und kreativen Workshops ist für jeden Geschmack etwas dabei. „Wir haben uns dieses Jahr noch mehr Vielfalt und spannende Programmpunkte für die

Teilnehmer\*innen überlegt“, so die Jugendarbeiterin des Jugendzentrums Westcoast Barbara Klecha Pedrotti, die Teil des Youth Summer-Koordinationsteams ist. „Es ist sicherlich für jede\*n von euch etwas dabei.“

Das vollständige Programmheft steht als Download zur Verfügung und kann unter [www.jugend-cultura.it](http://www.jugend-cultura.it) heruntergeladen werden.

■ STEPHANIE MAFFEI

## JUGENDDIENST UNTERLAND

# Let's move Margreid *Let's move Magrè*



Spiel, Spaß und Action waren am Freitag, 14. April, in Margreid angesagt. Gemeinsam mit den Vereinen VKE, KVW, AVS, Alpini, dem Jugendzentrum Westcoast, dem deutschen Kindergartenverein und der Feuerwehrjugend organisierte der Jugenddienst Unterland einen erfolgreichen Spielesonntag für Groß und Klein.

Um 14 Uhr ging das bunte Treiben im Karl-Anrather-Areal los: Von Tret-GoKarts über Floorball bis hin zu einer Slackline war alles dabei. Während die Schminkecke mit wilden Tieren und Superhelden ein Strahlen ins Gesicht vieler Kinder zauberte, sorgte die Schauübung der Feuerwehrjugend für großes Staunen. Die weithin größ-

te Attraktion für die Kinder stellte der VKE-Spielbus dar, der eine Vielzahl an Spielmöglichkeiten anbot. Zur Stärkung gab es über den gesamten Nachmittag verteilt leckere Donuts, frische Äpfel und Getränke. Auch das Angebot für Jugendliche kam nicht zu kurz: Sie machten es sich im Jugendtreff „JUMA“ gemütlich und schauten gemeinsam einen Film an. Die Pasta-Party um 17.30 Uhr bildete den perfekten Abschluss des geselligen Beisammenseins und machte vor allem die ausgepowerten Kinder glücklich.

Ein großes Dankeschön gilt der Raiffeisenkasse Salurn für die finanzielle Unterstützung und der Obstgenossenschaft Kurmark-Unifrut für die Bereitstellung der Äpfel. Auf diesem Wege möchte sich der Jugenddienst Unterland auch bei der Gemeinde Margreid und den teilnehmenden Margreider Vereinen für die gute Zusammenarbeit bedanken.

*Insieme alle associazioni VKE, KVW, AVS, Alpini, al centro giovanile Westcoast, al Deutscher Kindergartenverein e ai Vigili del Fuoco giovanili, lo Jugenddienst Unterland ha organizzato un pomeriggio di giochi il giorno venerdì 14 aprile presso l'area Karl-Anrather a Magrè: go-kart a pedali, floorball e slackline... c'era di tutto! Mentre l'angolo trucco ha fatto sorridere molti bambini, la dimostrazione dei Vigili del Fuoco giovanili ha suscitato grande ammira-*



*zione. L'attrazione più grande per i/le bambini/e è stata però il VKE-Spielbus con una varietà di giochi. Durante tutto il pomeriggio sono state offerte ciambelle, mele e bevande. I/Le ragazzi/e più grandi hanno guardato un film presso il centro giovanile "JUMA". La pasta-party delle ore 17.30 è stata la conclusione perfetta di questo pomeriggio e ha reso felice soprattutto i/le bambini/e.*

*Un grande ringraziamento va alla Cassa Rurale di Salorno per il sostegno finanziario e alla cooperativa Kurmark-Unifrut per aver fornito le mele. Inoltre, lo Jugenddienst Unterland ringrazia la Comune di Magrè e le associazioni partecipanti per la buona collaborazione.*

■ MARTINA DEMANEGA

# VKE nun auch in Margreid



Der VKE-Ausschuss



Endlich Fasching!



Osterbasteln



Im Jahr 2016 haben sich einige Mütter in Margreid zusammengetan und eine Krabbelgruppe für Kleinkinder von null bis drei Jahren als Außenstelle des ELKI-Neumarkt gegründet. Wöchentliche Treffen fanden bis zum Ausbruch der Corona-Pandemie im Jahr 2020 im Erdgeschoss der ehemaligen italienischen Grundschule statt.

Im Herbst 2022 entschied man sich, neu zu starten. Auch Aktivitäten für Kindergarten- und Schulkinder, die bisher privat organisiert wurden, sollten zukünftig über einen Verein durchgeführt werden. So hat sich durch Gespräche mit Martina Hell Pojer und Lucia Baldo Gottardi aus Kurtinig die Möglichkeit ergeben, die bestehende VKE-Sektion Kurtinig zu erweitern und eine gemeindeübergreifende Sektion zu bilden.

Seit Februar gibt es nun die Sektion VKE Kurtinig Margreid mit folgenden Ausschussmitgliedern: Martina Hell Pojer (Präsidentin, Kurtinig), Irmgard

Plieger Tonidandel (Vizepräsidentin, Margreid), Ulrike Teutsch Schwingshackl und Lucia Baldo Gottardi (beide aus Kurtinig), Birgit Schgraffer, Ulrike Peer Schwarz und Isabel Gallmetzer Pedron (alle aus Margreid).

## Fasching

Am Rosenmontag, 20. Februar, fand eine gut besuchte Kinder-Faschingsfeier mit dem beliebten VKE-Spielbus und leckeren Krapfen in Kurtinig statt.

## Osterbasteln

Viele Kinder sind der Einladung gefolgt und am 17. März zum Osterbasteln gekommen. Auf der Terrasse des Anna-Hauses konnten die Kinder unter Anleitung von Ulrike Peer Schwarz tolle Osterbasteleien anfertigen. Viele bunte Ostereier und Osternester sind entstanden! Alle hatten Spaß und tobten sich zwischenzeitlich auf dem Spielplatz

aus oder schauten beim gleichzeitig stattfindenden KVW-Tauschmarkt im Anna-Haus vorbei.

## Minitreff für Kleinkinder

Die ehemalige Krabbelgruppe ist nun unter dem Namen „Minitreff“ neu gestartet. Jeden Mittwochnachmittag (15.00–16.30 Uhr) sperrt Birgit Schgraffer gemeinsam mit Johanna Goller den Raum im Parterre der ehemaligen italienischen Grundschule auf. Alle interessierten Eltern/Großeltern mit Kleinkindern (0–3 Jahren) sind herzlich willkommen. Gemeinsames Spielen, Basteln, Entdecken macht doppelt Spaß! Größere Geschwisterkinder dürfen gerne mitkommen.

■ ISABEL GALLMETZER

VESPA CLUB MARGREID

## Rückblick aufs vergangene und Vorschau aufs kommende Jahr



Der Vespa Club Margreid hatte im letzten Jahr wieder eine rege Tätigkeit. Am Gertraudi Kirchtag am 20.03.2022 begann sozusagen das Tätigkeitsjahr. Wir haben für Klein und Groß ein Schätzspiel organisiert. Eine Vespa wurde am Dachbalken des Probelokals der Musikkapelle aufgehängt. Ziel war es dessen Gewicht samt dem angebrachten Koffer zu schätzen. Zu gewinnen gab es einen Geschenkskorb. Am 3. April 2022 nahmen wir geschlossen an der 40. Segnung der Motorradfahrer\*innen in Neumarkt teil.

Um das Fröhschoppen am 5. Juni zu organisieren, luden wir alle Mitglieder am 12. Mai 2022 zu einer Vollversammlung ein. Wie üblich wurden Gruppen gebildet und jeder eingeteilt, um einen reibungslosen Ablauf garantieren zu können. Am Staatsfeiertag, 2. Juni 2022 organisierten wir eine Fahrt zum Fröhschoppen des Fantic Club Tramin.

Weiter gefeiert wurde am 11. Juni 2022. Wir ließen unser Mitglied Thomas Kerschbaumer und seine Manuela hochleben. Anlässlich deren Hochzeit wurde in der Pfarrkirche ein Spiel organisiert. Anfang Juli luden wir alle Helfer des Fröhschoppens zum Helferessen zur Baita Marnara in Sporminore im Trentino ein.

Ein weiteres Event war das Vespatreffen in Algund am 2. Juli 2022.

Am Jahrestag von Simon Valtingoier führen der Ausschuss und einige Mitglieder zum Friedhof von Tramin, um gemeinsam dem verstorbenen Mitglied und Kollegen zu gedenken.

Beim Schützenfest in Margreid am 24. Juli 2022 halfen wir beim Zubereiten der Speisen. An den letzten vier Tagen im Juli 2022 wurde der Sommerausflug abgehalten. Über Triest ging es nach Cooper, Kranjska Gora und ins Zillertal. Insgesamt nahmen zwölf Mitglieder teil. Es wurden 1170 km Strecke zurückgelegt.

Mit einem Bus ging es Anfang Oktober zur Oldtimermesse nach Gonzaga (MN).

Mit der Abschlussfahrt am 15. Oktober tagsüber zum Castel Beseno und dem Törggelen am Abend endete das Vespa-Tätigkeitsjahr. Im November durften wir unsere Roller nochmals starten: Wir übernahmen das Austragen der Flyer für den örtlichen Weihnachtstzauber.

Der Ausschuss nutzt diese Gelegenheit und bedankt sich bei allen Mitgliedern und Freunden für das Mitwirken bei den einzelnen Tätigkeiten. Ein Dank geht auch der Gemeindeverwaltung. Im letzten Jahr wurde uns, dem Krampus-, dem Schnoppviech-, Maschgraveren und der Musikkapelle unentgeltlich ein Lagerraum in den Räumlichkeiten der

alten Feuerwehrhalle zur Verfügung gestellt.

### Vorschau 2023

Auch heuer ließen wir das Tätigkeitsjahr mit dem Kirchtag starten. Ende März nahmen wir in Neumarkt bei der Segnung der Motorradfahrer /Innen teil. Am 27. April fand die Vollversammlung statt. Das Fröhschoppen wird am 27. Mai abgehalten. Der diesjährige Sommerausflug wird uns nach Piemont bringen.

Im Herbst ist natürlich die Abschlussfahrt samt Törggelen geplant. Auch heuer werden verschiedene Tagesfahrten organisiert, ebenso der Besuch einer Oldtimermesse. Zudem werden wir als Club versuchen wichtige/seltene Modelle der Mitglieder in einem registro storico (ASI oder FMI) einzutragen

Wir wünschen allen Vespisti und sonstigen Motorradfahrern ein unfallfreies und spannendes Jahr.

Im Ausschuss sind aktuell vertreten: Patrick Baldo (Obmann), Alex Erschbaumer (Vizeobmann), Matthias Sanin (Kassier), Manuel Tonidandel (Schriftführer), Ruben Puntcher, Helmut Parteli, Andrea Sanna, Giuseppe Sanna, Franz Gurschler

■ MANUEL TONIDANDEL

KVV MARGREID

## Getraudi – Tauschmarkt 17. März 2023

Zum KVV Gertraudi Tauschmarkt am 17. März 2023 im Annahaus hatten sich viele Kinder angemeldet, um ihre eigenen, gebrauchten Sachen zu verkaufen. Gut erhaltene Frühlings- und Sommerbekleidung, Spiele, Sportausrüstung und Bücher konnten somit den Besitzer wechseln und den Kindern ein paar Euros für die Sparbüchse einbringen. Außerdem konnten die beteiligten Kinder, Eltern und Großeltern somit persönlich erfahren, dass Nachhaltigkeit und Wohltätigkeit ein lebenslanger, aktiver Lernprozess ist, der unter anderem in geselliger Runde auch Spaß und Freude schenken kann. Was nicht verkauft wurde, konnte als Sachspende an den Vinzenzverein gespendet werden.

Für Spiel, Spaß und Bewegung wurden zusätzlich auf der Wiese verschiedene Sport- und Geschicklichkeitsspiele aufgestellt, wo sowohl Groß als auch Klein auf ihre Kosten kamen. Für Speis und Trank war auch gesorgt. Die Spiele, wie z. B. Hindernislauf, Boccia und Minigolf wurden freundlicherweise vom reichen Spielsortiment des Jugenddienstes ausgeborgt.

Ergänzend zum Tauschmarkt hat die neu gegründete VKE Sektion Kurtinig Margreid parallel ein Osterbasteln



auf der Annahaus-Terrasse organisiert. Die zahlreichen, akkurat hergerichteten Bastel- und Malsachen brachten den Beteiligten viel Freude am gemeinsamen und kreativen Zusammensein und hielten dem großen Andrang kaum stand.

Die gleichwertige und erstmalige Zusammenarbeit der Vereine

hat vielen Kindern, Eltern und Großeltern einen schönen und unbeschwerten Nachmittag beschert. Wir bedanken uns im Namen der beiden Vereine beim Bürgermeister Andreas Bonell, welcher dafür die Schirmherrschaft übernommen hatte und das Annahaus für diesen Zweck zur Verfügung gestellt hat. und freuen uns auf weiterführende, erfolgreiche Aktionen in diesem Sinne.

Danke allen fürs Dabeisein

■ KVV ORTSGRUPPE MARGREID

### Vorschau

Am 23. Juli 2023 findet der 21. traditionelle **KVV-Familiensonntag** am Fennberg statt. Die Messe, das Mittagessen und verschiedene Spiele sowie Preiswatten organisieren die KVV Ortsgruppen des Gebiets: Kurtatsch, Margreid, Kurting, Fennberg, Penon und Graun.

Am Hl.-Anna-Tag, dem 26. Juli 2023 organisiert die KVV-Ortsgruppe Margreid einen **Oma- und Opa-Tag** in Fennberg mit einer Wallfahrt von der Fennberger Kirche bis zum Anna Kirchl.

Anmeldungen jeweils bei der OG Margreid

### HEIMATPFLEGEVERBAND

## Auflösung des Gertraudi-Quiz

1 Vor einigen Jahren wurde in der Margreider Klomm eine neue Art von welchem Lebewesen entdeckt?  
Bär                      Wolf                      **Schmetterling**

2 Was ist heute im ehemaligen Gebäude „Porerhof“ untergebracht?  
**Gemeindeämter**      Gasth. zum Hirschen      Dt. Grundschule

3 In Lafot befindet sich ein Bildstock zu Ehren der Heiligen Luzia. Gegen welches Leid hilft ihre Fürsprache?  
Halsschmerzen                      **Augenleiden**                      Hühneraugen

4 Was bedeutet „a Gglaaggala“ in unserem Dialekt?  
ein Ei                      **ein Schlückchen**                      eine Prise Schnupftabak

5 Das Punggamandl ist ...  
ein riesiger Baum                      ein Hochsitz                      **ein Felsturm**

6 Welchen Straßennamen gibt es in Margreid nicht?  
Angela-Nikoletti                      Johann-Steck                      **Karl-Felderer**  
-Straße                      -Straße                      -Straße

7 Seit wann trägt Margreid den Zusatz „an der Weinstraße“?  
**1971**                      1996                      1922

8 Welchen Verein gibt es in Margreid nicht?  
**Fotoclub**                      Schnoppviecher                      Kellergemeinde

9 Nach wem wurde die deutsche Grundschule in Margreid benannt?  
Günther Andergassen                      **Johann Steck**                      Franz Stimpfl

10 Wie hat das heuer aufgeführte Theaterstück in Margreid geheißen?  
**7 unter einem Dach**      5 neben dem Haus      3 vor dem Altar

Allen die mitgeraten haben, danke fürs Mitmachen!

## „Für einen besseren Schutz brauchen wir ein aktualisiertes Moorkataster“

Am Dienstag, 22. November 2022, hatte der Bezirk Überetsch-Unterland des Heimatpflegeverbands Südtirol zu einem Vortragsabend in den Herrenhof nach Salurn geladen. Der Landschaftsökologe Prof. Stefan Zerbe von der Universität Bozen referierte über die Bedeutung von Mooren, Torflagerstätten und Feuchtgebieten für Boden, Wasserhaushalt und Klima. Am Ende einer anregenden Diskussion stand die Forderung nach einer dringlichen Erhebung des Moor- und Torfbestandes in Südtirol mittels eines Moorkatasters und in der Folge eine Unterschutzstellung der noch funktionsfähigen Moore und der nachhaltigen Sicherung von Torfbeständen.

Rund 50 Besucher waren in den Saal des Herrenhofs Salurn gekommen, vorwiegend aus Salurn, aber auch aus den anliegenden Gemeinden um den Ausführungen von Stefan Zerbe zu folgen. Der Professor für Umwelt und Angewandte Botanik an der Fakultät für Naturwissenschaften und Technik an der Universität Bozen und Leiter der Arbeitsgruppe „Interdisziplinäre Landschaftsökologie und Ökosystemrenaturierung“ erläuterte die verschiedenen Arten von Feuchtgebieten und Mooren und ging auf ihre wichtigen Ökosystemleistungen ein.

### Ökosystemleistungen: Wasser- und Kohlenstoffspeicher

„Neben ihrer Produktionsleistung (Früchte, Schilf, Heilpflanzen u.v.m.) und ihrer Bedeutung als Lebensraum für spezifische und vielfach bedrohte Arten sind sie ein wichtiges und vielfach unterschätztes Regulatorium für den Wasserhaushalt“, so Zerbe. Ein funktionsfähiges Moor, könne große Mengen Wasser aufsaugen, speichern und langsam wieder abgeben und fungiere so als natürliches Auffangbecken bei Starkregenereignissen. Außerdem – und besonders relevant in Zeiten der



Die Torfgrube in Salurn © Norbert Eccli

Klimakrise – seien intakte Feuchtgebiete in der Lage, Kohlenstoff zu speichern und das in großem Ausmaß. Da Torf als Moorsediment fast vollständig aus Kohlenstoff besteht, sei im Umkehrschluss klar, wie kritisch der Abbau ist. Denn mit dem Abbau wird dieser Kohlenstoff freigesetzt. Moore bedecken weltweit zwar nur drei Prozent der Landoberfläche, speichern aber mehr als 40 Prozent des Bodenkohlenstoffs.

### Südtirol: Renaturierung von Feuchtgebieten – Torfabbau einstellen

In Südtirol sind viele Moore und Feuchtgebiete in den letzten 100 Jahren verschwunden oder zerstört worden. Flüsse wurden begradigt und verbaut, die Landnutzung bis an den Gewässerrand ausgedehnt, Böden wurden entwässert, versiegelt und durch eine intensive Nutzung überdüngt. Neben den wenigen intakten Mooren sind aber die Torflagerstätten – wie eben in Salurn, wo Torf abgebaut wird – in den Talebenen erhalten geblieben. Für Zerbe ist klar, die Renaturierung im

Sinne einer Wiedervernässung einiger Teilgebiete könne eine große Chance sein, zum Beispiel als Retentionsräume für Wasser bei Überschwemmungen. „Während in Südtirol die Renaturierung, d.h. die Wiederherstellung der Ökosystemleistungen, von Abschnitten der Bäche bzw. Flüsse mit ihren Auen in den vergangenen Jahren sehr gute Fortschritte gemacht hat, schaut es bei den Mooren und Torflagerstätten weniger erfreulich aus, weil es sich hier oft um landwirtschaftlich genutztes Gebiet handelt und ein Interessenkonflikt besteht. Ein erster Schritt wäre eine dringend zu empfehlende Erfassung und Bewertung über ein aktualisiertes Moorkataster (die letzte Erfassung ist ca. 30 Jahre alt) und daraus folgend die Unterschutzstellung der funktionsfähigen Moore und die Renaturierung von geschädigten Mooren.“, so der Landschaftsökologe. „Und was auch klar sein muss: Wer seriös Klimaschutz betreiben will, muss den Torfabbau sofort und vollständig einstellen und ein zukunftsfähiges Moorschutzprogramm auf Landesebene etablieren.“



## Veranstungskalender Calendario delle *manifestazioni*

### KVW

DATUM	VERANSTALTUNG
Sonntag, 23. Juli	<b>21. traditioneller KVW Familiensonntag</b> am Fennberg. Die Messe, das Mittagessen und verschiedene Spiele sowie Preiswatten organisieren die KVW Ortsgruppen von Kurtatsch, Margreid, Kurting, Fennberg, Penon und Graun. Anmeldungen bei der OG Margreid
Mittwoch, 26. Juli	Am Hl.-Anna-Tag, dem 26. Juli, organisiert die KVW Ortsgruppe Margreid einen <b>Oma- und Opa-Tag</b> in Fennberg mit einer Wallfahrt von der Fennberger Kirche bis zum Anna Kirchl. Anmeldungen bei der OG Margreid

### PFARRGEMEINDERAT

DATUM	VERANSTALTUNG
Sonntag, 11. Juni, 8.30 Uhr	<b>Fronleichnam-Fest mit Prozession</b>

### MARGREID

DATUM	VERANSTALTUNG
Sonntag, 18. Juni, ganztägig	<b>Herz-Jesu-Sonntag</b>

### ASV ALTHERRN MARGREID

DATUM	VERANSTALTUNG
Sonntag, 1. Oktober 2023	<b>Herbstfest bei der alten Rebe von Margreid</b>

### KLOMMTUIFL

DATUM	VERANSTALTUNG
Sonntag, 18. Juni	<b>Herzjesufeuer</b> oberhalb Margreid
Freitag, 8. September	<b>Closing Summer Party</b> , Tennisplatz
Sonntag, 29. Oktober	<b>Erntedank-Frühshoppen</b> , alte Feuerwehrrhalle

Der Ausschuss des **Amateursportvereins (ASV) Margreid** bedankt sich bei den Altherren Margreid für die großzügige Spende über 250 €.

Wie gewünscht, fließt der Spendenbetrag zur Gänze in die Jugendarbeit des Vereines.



**POMELLA  
FENSTER**  
tischlerei-pomella.com - Tel. 0471 880 378

**SPENGLEREI  
LATTONIERE**  
Karl-Anrather-Str. 14  
39040 Margreid  
T. +39 334 35 83 776 | E: info@spenglerei-walter.com

# Gemeindedienste *Servizi comunali*

## Öffnungszeiten der Gemeindeämter

Die Gemeindeämter stehen allen Bürgerinnen und Bürgern für den Parteienverkehr von Montag bis Freitag, jeweils von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr, zur Verfügung. Außerhalb dieser Öffnungszeiten ersuchen wir um telefonische Anmeldung. (Tel. 0471/817251)

## Kaminkehrer

Der Kaminkehrer in der Gemeinde Margreid ist Herr Günter Rella (Rella KG des Rella Günter & Co.). Er ist unter der Nummer 328/2225351 erreichbar.

## Recyclinghof Kurtatsch/Margreid

Dienstag 17.00–19.00 Uhr

Freitag 13.30–16.30 Uhr

Samstag 9.00–12.00 Uhr

## Grünabfälle

können jeweils am Dienstag und Donnerstag von 15.00 bis 17.00 Uhr und am Samstag von 07.30 bis 12.00 Uhr bei der Kompostieranlage St. Florian angeliefert werden.

## Restmüllsammlung

Die wöchentliche Sammlung des Restmülls ist in Margreid jeweils am Freitag und in Unterfennberg (Oktober–Mai: jede 2. Woche) am Mittwoch möglich.

## Jugendtreff „Juma“ Margreid

Dienstag: 17.00–19.00 Uhr

Freitag: 16.30–18.30 Uhr

## Öffentliche Bibliothek Margreid

Öffnungszeiten Schuljahr: Dienstag: 15–17 Uhr; Mittwoch: 18–20.30 Uhr; Freitag: 16–18 Uhr; Samstag: 9.30–11 Uhr  
bibliothek.margreid@gmail.com

## GESUNDHEITSDIENSTE

### Medikamentenausgabestelle

Tel: 0471 881011, Öffnungszeiten:  
Montag und Donnerstag: 8.30–12.00 Uhr

### Dr. Natalia Polosatova

Ordinationszeiten

Margreid: Montag, Mittwoch, Freitag  
9–12 Uhr (Tel. 351 7100515).

Kurtinig: Dienstag 15.30–18.30 Uhr,  
Donnerstag 9–12 Uhr (Tel. 351 7100515)

### Dr. Cristina Pizzini

Ordinationszeiten:

Montag von 16.30–18.30 Uhr

Donnerstag von 8.30–10 Uhr

(Tel. 0471/880512)

### Kinderarzt Dr. Alfons Haller

Kurtinig, Gartenweg 3, Tel. 0471 863113

### Ambulatorium Annahaus

#### Neue Öffnungszeiten ab 1. Mai:

Dienstag und Freitag von 11.00 bis 11.30 Uhr; Termine können telefonisch vereinbart werden, Tel. 0471/829238

### Fußpflege

Alle Senioren ab 70 sowie Menschen mit Behinderung ohne Altersstufe können diesen Dienst beanspruchen. Die Vormerkungen erfolgen über den Sozialsprengel Neumarkt, Franz-Bonatti-Platz 1.  
Tel. 0471/826611 – Fax 0471/812769

### Mütter- bzw. Elternberatungsstelle

Wir bitten Sie, in Neumarkt über die Tel.-Nr. 0471/829232 einen Termin zu vereinbaren.

◆◆◆

### Orario di apertura degli uffici comunali

Gli uffici comunali sono aperti al pubblico da lunedì a venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00. Fuori da quest'orario si prega di fissare telefonicamente apposito appuntamento (tel. 0471/817251).

### Servizio di spazzacamino sostitutivo

Lo spazzacamino del comune di Magré è il sig. Günter Rella (Rella KG des Rella Günter & Co.). È raggiungibile al numero 328/2225351

### Centro riciclaggio Cortaccia/Magré

Orario: martedì ore 17.00–19.00  
venerdì ore 13.30–16.30  
sabato ore 9.00–12.00

### Rifiuti verdi

I rifiuti verdi, organici ecc. possono essere portati all'impianto di Compostaggio San Floriano il martedì e giovedì dalle ore 15.00–17.00 e sabato dalle ore 7.30–12.00.

### Raccolta rifiuti

Normale raccolta settimanale RSU: a Magré ogni venerdì ed a Favogna di Sotto ogni mercoledì (da ottobre a maggio ogni seconda settimana)

### Centro giovani "JuMa"

Martedì: ore 17.00–19.00

venerdì: ore 16.30–18.30

### Biblioteca pubblica

Orari anno scolastico: martedì:

ore 15–17; mercoledì: ore 18–20.30;

venerdì: ore 16–18; sabato ore 9.30–11

bibliothek.margreid@gmail.com

## SERVIZI SANITARI

### Dispensario farmaceutico

Tel: 0471 881011, orario:

Lunedì e giovedì: ore 8.30–12.00

### Dott.ssa Natalia Polosatova

Orario di apertura dell'ambulatorio a Magré: lunedì, mercoledì, venerdì ore 9–12 (tel. 351 7100515); a Cortina: martedì ore 15.30–18.30 e giovedì ore 9–12 (tel. 351 7100515)

### Dott. Cristina Pizzini

Orario di apertura dell'ambulatorio:

lunedì dalle ore 16.30 alle ore 18.30

Giovedì dalle ore 8.30 alle ore 10.00

Tel. 0471/880512

### Pediatra dott. Alfons Haller

Cortina, Via degli Orti 3, tel. 0471 863113

### Ambulatorio Casa Anna

A partire dal 1° maggio: martedì e

venerdì dalle ore 11.00 alle ore 11.30

(con appuntamento telefonico –  
tel. 0471/829238)

### Cura del piede

Possono usufruire del servizio tutti gli anziani dai 70 anni in poi, così come persone con handicap senza limiti di età. Le prenotazioni possono essere effettuate telefonando al n. tel. 0471/826611 – Fax 0471/812769 presso il distretto di Egna, Piazza Franz Bonatti 1.

### Consultorio materno-familiare

Chiediamo di fissare un appuntamento a Egna chiamando il numero 0471/829232.



# Wir...

... sind Mitglieder bei den Raiffeisenkassen.  
Und damit Teil starker Genossenschaftsbanken.

# Noi...

... in quanto soci di una Cassa Raiffeisen,  
siamo parte di solide banche cooperative.



Wir reden und entscheiden mit. Wir stehen für Vielfalt und Wachstum und leisten somit unseren Beitrag lokal vor Ort. Mit uns wird Zukunft gebaut. Und darum geht es auch bei der Mitgliedschaft. **[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)**

Noi soci abbiamo voce in capitolo e potere decisionale, siamo a favore della diversità e della crescita, e diamo il nostro contributo in loco a favore di un futuro migliore. Proprio questo è il significato di essere soci. **[www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)**



**Raiffeisen**  
Meine Bank  
La mia banca